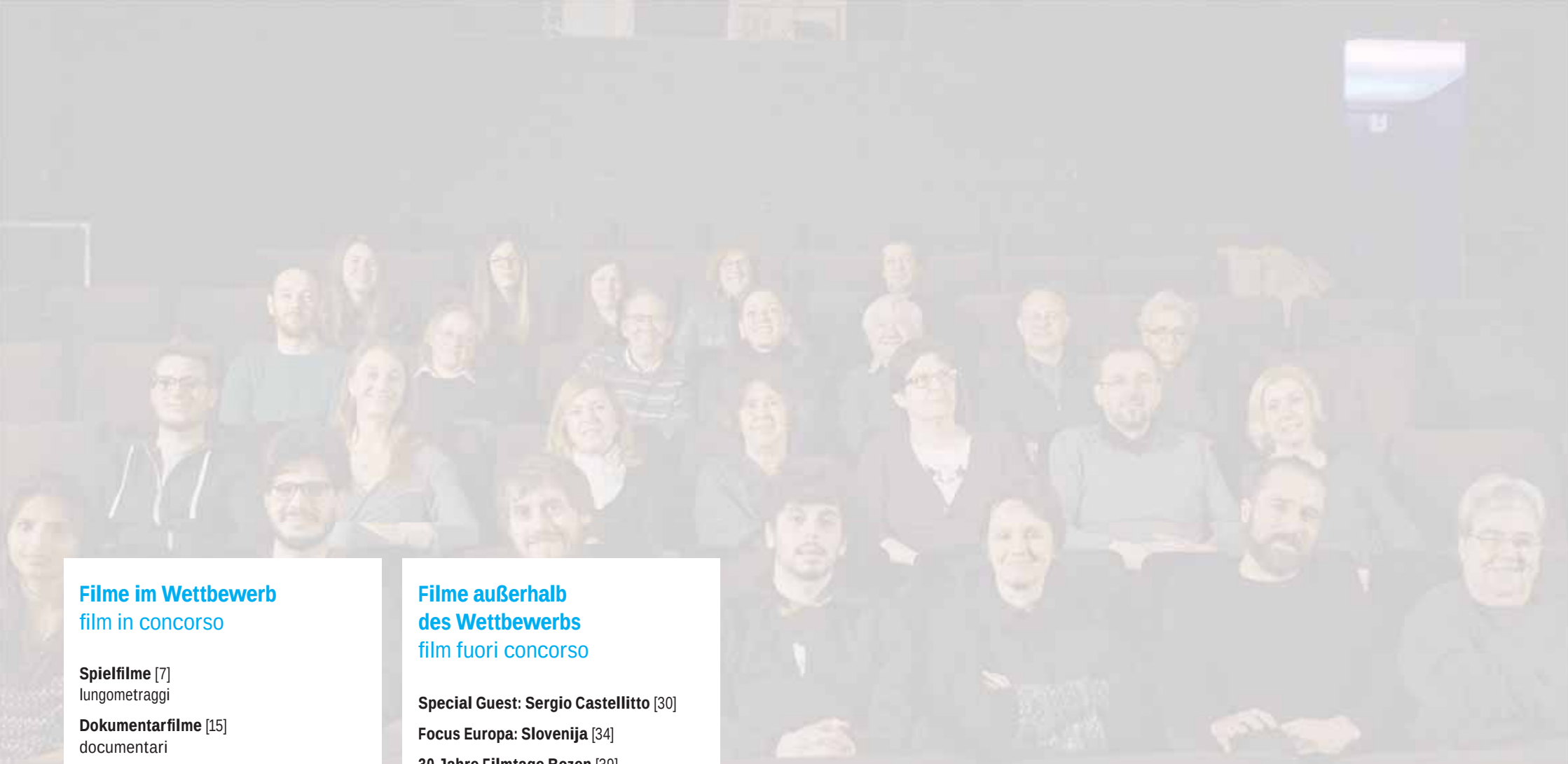
13. – 17. 04. 2016
www.filmfestival.bz.it
FILMCLUB
BOLZANO
FILM
FESTIVAL
BOZEN



Filme im Wettbewerb
film in concorso

Spielfilme [7]
lungometraggi

Dokumentarfilme [15]
documentari

Preise und Jurys [23]
premi e giurie

Extra/s [71]

Filme außerhalb des Wettbewerbs
film fuori concorso

Special Guest: Sergio Castellitto [30]

Focus Europa: Slovenija [34]

30 Jahre Filmtage Bozen [39]
30 anni di Bolzano Cinema

Cinema Ritrovato [41]

Local artists [44]

Zelig presents [52]

Made in Südtirol [56]

Specials [63]

Ich danke allen Mitarbeiter/innen!
Ringrazio tutto il team del festival!

Dorothea Vieider
Präsidentin des Filmclubs / *presidente del Filmclub*

Willkommen zum 30. BOLZANO **FILM FESTIVAL** BOZEN!
*Benvenuti alle 30esima edizione di BOLZANO **FILM FESTIVAL** BOZEN!*

Die Bozner Filmtage haben sich gewandelt: neuer Name, neues Erscheinungsbild, neue Programmpunkte, mehr Spielstätten. In fast zweijähriger Vorbereitungszeit haben wir daran gearbeitet, die Bozner Filmtage den neuen Erfordernissen anzupassen und auf die Inputs zu reagieren, die an uns herangetragen wurden. Aus den vielen Ideen, die zusammen mit Fachleuten aus Kultur und Wirtschaft entwickelt wurden, haben wir einige ausgewählt, die wir in diesem Jubiläumsjahr umgesetzt haben.
Die Sichtbarkeit in der Stadt gewährleisten wir mit neuen, zusätzlichen Spielstätten im Teatro-Cinema Rainerum und im Museion, mit Partnerveranstaltungen in den Galerien Foto Forum, Prisma und ar/ge kunst. Aber auch außerhalb von Bozen wird die Festivalatmosphäre spürbar, am Donnerstag, 14. April sind ausgewählte Filme mit Gästen in Meran, Brixen und Kaltern zu sehen. Eine neue Initiative bindet Jugendliche ins Festival ein. In Zusammenarbeit mit der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und mit Unterstützung der Schulstellen in Südtirol, Tirol und Trentino ist es gelungen, eine neunköpfige, paritätisch aus allen drei Landesteilen zusammengesetzte Schüler/innen-Jury zu bilden, die ausgewählte Filme aus dem Festivalprogramm bewertet. Zusammen mit IDM-Südtirol (vormals BLS) haben wir das Branchenprogramm FINAL TOUCH entwickelt, bei dem noch unfertigen Spiel- und Dokumentarfilmen ein letzter Schliff verpasst werden soll. Dazu sind drei Projekte und die Filmemacher eingeladen, die von einem Expertenteam eine intensive Beratung erhalten. Und dann wagen wir den Schritt über unsere Kernländer (Italien, Österreich, Deutschland, Schweiz) hinaus. Mit Focus Europa eröffnen wir heuer ein Fenster auf die Filmlandschaft eines weiteren europäischen Landes, und Slowenien macht den Anfang. Slowenische Filmschaffende werden in Bozen zu Gast sein und in ihre Arbeiten Einblick geben.

Anche il programma di film italiani è aumentato. Un film italiano “Fräulein”, apre il festival in presenza anche dei suoi protagonisti: Lucia Mascino e Christian de Sica.
Diversi sono i film e documentari italiani quest’anno in concorso, fuori concorso e in rassegne speciali, come in Cinema Ritrovato, Specials, Made in Südtirol e altro.
Italiano è pure lo Special Guest: Sergio Castellitto, attore e regista tra i più rappresentativi del cinema italiano, che sarà a Bolzano sia ad accompagnare tre film che lo vedono protagonista e/o regista, che a presenziare ad un dialogo con il pubblico, per un pomeriggio ricco di spunti sul cinema.
Una nuova collaborazione si aggiunge quest’anno alle molte del festival, già in piedi da anni: quella con il Teatro Stabile di Bolzano, nuova partnership voluta nell’ottica di continuare a portare avanti un importante obiettivo del nostro team: creare una fitta rete di collaborazione con le varie istituzioni culturali della città.
Internazionale, ma unico nel suo dialogo privilegiato tra il Nord e il Sud, tra tedesco ed italiano, Bolzano film Festival Bozen arriva dunque al suo 30esimo compleanno con una nuova veste e tante novità.
Bei all den neuen Initiativen ist uns aber das ursprüngliche Ziel der Bozner Filmtage Auftrag, Gelegenheiten für einen lebendigen Austausch zwischen Filmschaffenden und Publikum zu bieten. Viele Filmemacher/innen werden ihre Filme nach Bozen begleiten und für Gespräche zur Verfügung stehen.
Ich wünsche Ihnen anregende Festivaltage und danke allen, die diese Ausgabe möglich gemacht haben: unseren Förderern, Sponsoren und Partnern und den vielen Mitarbeiter/innen, die durch ihre Mithilfe zu einem dichten, facettenreichen Programm beigetragen haben.

Helene Christanell
Festivalleiterin / *direttrice del festival*

Filme im Wettbewerb / film in concorso

Spielfilme [7]
lungometraggi

Dokumentarfilme [15]
documentari

Johannes Schmid

Agnes

Spielfilm, Deutschland 2015, 105 Min., deutsch / *con sottotitoli in italiano*

Der Sachbuchautor Walter verliebt sich in die eigenwillige Physikstudentin Agnes, die nicht nur in ihrer Dissertation den großen Fragen des Lebens nachspürt. Als diese ihn eines Tages auffordert, eine Geschichte über ihre gemeinsame Liebe zu schreiben, gerät ihre Beziehung in destruktive Bahnen. Anfänglich ein harmloses Spiel, verwischen Realität und Fiktion immer mehr, bis die Phantasie ihre Liebe und Agnes' Existenz ernsthaft bedroht. Wie im gleichnamigen Roman von Peter Stamm der Leser, steht hier der Betrachter vor einem ihn stetig herausfordernden Vexierspiel zwischen Wirklichkeit und Fiktion und der Frage über deren respektive Wahrheit.

Walter, di professione scrittore, si innamora perdutamente di Agnes, celebrale studentessa di fisica. Il loro rapporto va in crisi quando lei gli chiede di scrivere una storia sulla loro relazione: quello che era iniziato come un gioco deraglia gradualmente verso il buio, dove realtà e finzione si mescolano mettendo in pericolo l'esistenza stessa di Agnes. Fedele all'omonimo romanzo di Peter Stamm, il film porta lo spettatore ad assistere ad un intreccio perverso tra il vero e l'inventato.

REGIE UND DREHBUCH: **Johannes Schmid**
Geboren 1973 in Niederbayern. Von 1995 bis 2001 Studium der Theater- und Filmwissenschaft, Germanistik und Kunstgeschichte in Erlangen und München. Seit 2000 ist Johannes Schmid als freischaffender Regisseur für Film und Theater tätig. Ausgezeichnet wurde u.a. sein Film „Wintertochter" mit dem Deutschen Filmpreis 2012 in der Kategorie „Bester Kinderfilm".
FILMOGRAFIE: 2015 Agnes, 2011 Wintertochter, 2007 Blöde Mütze

DREHBUCH, nach dem gleichnamigen Roman von Peter Stamm, zusammen mit Johannes Schmid: Nora Lämmermann; KAMERA: Michael Bertl; SCHNITT: Henk Drees; MUSIK: Michael Heilrath, Anna Ternheim; DARSTELLER/INNEN: Odine Johne, Stephan Kampwirth, Sonja Baum, Walter Hess, Berit Karla Menze, Oliver Bürgin, Maximilian Scheidt.

Do/gio **14.04.16** 20:00 Capitol 1
Fr/ven **15.04.16** 14:00 Capitol 2

Pietro Marcello

Bella e perduta

Lungometraggio, Italia 2015, 87 min., italiano / *mit deutschen Untertiteln*

Dalle viscere del Vesuvio, Pulcinella, servo sciocco, viene inviato nella Campania dei giorni nostri per esaudire le ultime volontà di Tommaso, un semplice pastore: mettere in salvo un giovane bufalo di nome Sarchiapone. Nella Reggia di Carditello, residenza borbonica abbandonata a se stessa nel cuore della terra dei fuochi, delle cui spoglie Tommaso si prendeva cura, Pulcinella trova il bufalotto e lo porta con sé verso Nord. I due servi, uomo e animale, intraprendono un lungo viaggio in un'Italia bella e perduta, alla fine del quale non ci sarà quel che speravano di trovare.
Nach dem Tod des Hirten Tommaso, in Personalunion Kastellan des von der Camorra verwüsteten Bourbonenschlosses Carditello, macht sich der langnasige Pulcinella mit dem verwaisten Büffelkalb Sarchiapone auf den Weg durch ein Land der rauchenden Müllberge, in dem nur die Hirten noch bei klarem Verstand sind. Der beredte kleine Büffel weiß, was ihm blüht, solange Pulcinella nicht bereit ist, mit seiner Narrenmaske auch seine sozialen Abhängigkeiten abzulegen.

Do/gio **14.04.16** 17:30 Museion
Fr/ven **15.04.16** 16:30 Capitol 1

REGIA E SCENEGGIATURA: **Pietro Marcello**
Nato a Caserta nel 1976, frequenta l'Accademia di Belle Arti, dove studia pittura. Nel 2007 con Il Passaggio della linea, presentato alla 64. Mostra di Venezia, si fa conoscere a livello internazionale, ottenendo riconoscimenti e menzioni.
FILMOGRAFIA: 2015 Bella e perduta, 2014 9 x 10 novanta, 2011 Il silenzio di Palesjan, 2010 Napoli 24, 2009 La Bocca del Lupo, 2007 Il passaggio della Linea.

SCENEGGIATURA: Maurizio Braucci, FOTOGRAFIA: Pietro Marcello e Salvatore Landi; MONTAGGIO: Sara Fgaier; MUSICA: Marco Messina e Sasha Ricci; INTERPRETI: Tommaso Cestrone, Sergio Vitolo e Gesuino Pittalis. CON LA VOCE DI: Elio Germano.

Fiorella Infascelli

Era d'estate

Lungometraggio, Italia 2015, 100 minuti, italiano / *mit deutschen Untertiteln*

L'Asinara, 1985. In una notte come tante sbarcano sull'isola Giovanni Falcone e Paolo Borsellino con le proprie famiglie. Il trasferimento è improvviso e la minaccia, intercettata dai Carabinieri dell'Ucciardone, è grave: un attentato contro i due giudici e i loro familiari partito dai vertici di Cosa Nostra. È un'estate calda, e nella piccola foresteria di Cala D'oliva, i due magistrati e le loro famiglie vivono isolati dalla piccola comunità di civili dell'Asinara, controllati a vista dalle guardie penitenziare. Una condizione che non tutti riescono a sopportare.
Ein Tag im Jahr 1985. In einer überstürzten Nacht- und Nebelaktion werden die beiden Untersuchungsrichter Giovanni Falcone und Paolo Borsellino und Familienangehörige mit Polizeieskorte in die Fremdenherberge des Hochsicherheitsgefängnisses auf die Insel Asinara gebracht. Cosa Nostra hatte mit einem Attentat gedroht. Abgeschottet von der Zivilbevölkerung und unter ständiger Aufsicht der Gefängniswärter werden die Tage auf der Insel für die Familien zur psychischen Zerreißprobe.

Mi/mer **13.04.16** 17:00 Capitol 1
Do/gio **14.04.16** 21:00 Capitol 2

REGIA E SCENEGGIATURA: **Fiorella Infascelli**
Regista, attrice, fotografa e sceneggiatrice romana, è stata aiuto regista per "Salò o le 120 giornate di Sodoma" di Pier Paolo Pasolini e anche di registi quali Giuseppe e Bernardo Bertolucci, Nanni Loy.
FILMOGRAFIA: 2015 Era d'estate, 2011 Pugni Chiusi, 2003 Il vestito da sposa, 2000 Ferrari, I love you, 1991 Zuppa di Pesce, 1988 La maschera.

SCENEGGIATURA: Fiorella Infascelli e Antonio Leotti; FOTOGRAFIA: Fabio Cianchetti; MONTAGGIO: Roberto Missiroli; MUSICA: Francesco Liotard; INTERPRETI: Valeria Solarino, Massimo Popolizio, Giuseppe Fiorello, Elisabetta Piccolomini, Claudia Potenza.

Thomas Stuber

Herbert

Spielfilm, Deutschland 2015, 109 Min., deutsch / *con sottotitoli in italiano*

Früher einmal, in der DDR, war Herbert ein vielversprechender Boxer. Jetzt trainiert er den Nachwuchs, treibt mit ruppigen Methoden Schulden ein oder arbeitet als Rausschmeißer. Herbert ist ein imposanter Mann, seine Fäuste sind seine überzeugendsten Argumente. Persönliche Beziehungen sind rar, insbesondere das Verhältnis zu seiner Tochter Sandra ist distanziert. Doch plötzlich ist all das vorbei: Unter der Dusche wird Herbert von Krämpfen geplagt, später, beim Tätowierer, noch einmal. Dann, beim Neurologen, die erschütternde Diagnose: Herbert ist an ALS erkrankt. Es bleibt ihm nicht mehr viel Zeit, sich endlich mit Sandra zu versöhnen.
Herbert era un promettente pugile in passato, quando esisteva ancora la DDR. Ora si districa tra il fare l'allenatore, il buttafuori e l'esattore, con i metodi bruschi che il suo fisico possente e i suoi pugni gli consentono. Ha rapporti personali minimi, anche con la figlia Sandra. Di colpo la sua vita cambia: un primo episodio sotto la doccia, il secondo dal tatuatore: crampi tremendi lo colpiscono. Di lì a poco la diagnosi: Herbert soffre di sclerosi multipla.

Mi/mer **13.04.16** 20:30 Capitol 2
Do/gio **14.04.16** 16:45 Capitol 2

REGIE UND DREHBUCH: **Thomas Stuber**
Geboren 1981 in Leipzig, nach Abitur und Zivildienst absolvierte er verschiedene Praktika und Volontariate in der Filmbranche, seit Oktober 2004 Studium an der Filmakademie Baden-Württemberg im Bereich Szenische Regie.
FILMOGRAFIE: 2015 Herbert, 2015 Verbrannt, 2012 Von Hunden und Pferden, 2008 Teenage Angst, 2006 Es geht uns gut (Kurzfilm).

DREHBUCH, zusammen mit Thomas Stuber: Clemens Meyer; KAMERA: Peter Matjasko; SCHNITT: Philipp Thomas; MUSIK: Bert Wrede; DARSTELLER/INNEN u. a. Peter Kurth, Lina Wendel, Lena Lauzemis, Edin Hasanovic, Reiner Schöne, Udo Kroschwald.

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con

Kinofest Lünen

Micha Lewinsky

Nichts passiert

Spielfilm, Schweiz 2015, 92 Min., deutsch / *con sottotitoli in inglese*

Thomas will auf jeden Fall alles richtig machen. Seine Frau hat eigentlich keine Zeit und seine Tochter keine Lust, den erholsamen Skiurlaub drängt er ihnen förmlich auf. Dann kommt auch noch Sarah, die Tochter seines Chefs, mit. Die beiden Teenager bekommen Probleme mit der Dorfjugend. Thomas müsste einschreiten. Stattdessen schaut er weg – aber immer hat er für alle nur das Beste im Sinn. Je verzweifelter der Journalist Thomas versucht, seine Welt zusammenzuhalten, desto größer wird in diesem Familiendrama der Druck, der auf ihm lastet. Irgendwann muss er explodieren. Bis dahin ringt Devid Striesow auf grandiose Weise mit Thomas' Dämonen.
Thomas ci tiene molto a portare figlia e moglie in settimana bianca (anche se alle due interessa poco) e che sia tutto perfetto. Con loro parte anche Sarah, la figlia dell'uomo per cui Thomas lavora. Le due ragazzine cominciano ad avere problemi con i ragazzi del paese dove sono in vacanza, il giornalista Thomas dovrebbe intervenire, ma si defila. E non solo da questo, da tutto ciò che gli fa pressione. Finché prima o poi dovrà esplodere, perché arriva il momento in cui dover fare i conti con i demoni del proprio passato…

Fr/ven **15.04.16** 20:15 Capitol 1
Sa/sab **16.04.16** 15:00 Capitol 1

REGIE UND DREHBUCH: **Micha Lewinsky**
Geboren 1972 in Kassel, aufgewachsen in der Schweiz, seit 2000 Drehbuchautor, seit 2005 auch als Filmregisseur tätig. 2008 Schweizer Filmpreis „Quartz" für „Der Freund".
FILMOGRAFIE: 2015 Nichts passiert, 2009 Die Standesbeamtin, 2008 Der Freund, 2005 Herr Goldstein.

KAMERA: Pierre Mennel; SCHNITT: Gion-Reto Killias; MUSIK: Marcel Blatti; DARSTELLER/INNEN u. a. Devid Striesow, Maren Eggert, Annina Walt, Lotte Becker, Stéphane Maeder, Max Hubacher, Beat Marti, Oriana Schrage.

Mano Khalil

Die Schwalbe

Spielfilm, Schweiz 2016, 102 Min., original, deutsch / *con sottotitoli in italiano ed inglese*

Als Mira, eine junge Schweizerin, auf dem Dachboden im Haus ihrer Mutter zufällig auf ein paar vergilbte Briefe und Fotos stößt, bleibt in ihrem Leben kein Stein mehr auf dem andern. Die Briefe stammen aus der Feder ihres kurdischen Vaters. Und Mira muss erkennen, dass sie mit einer Lebenslüge aufgewachsen ist: Ihr Vater sei ein kurdischer Held, gefallen im Kampf für Freiheit und Gerechtigkeit gegen den Diktator Saddam Hussein. Mira's Entscheid steht fest. Sie macht sich auf den Weg nach Kurdistan, um ihren unbekannten Vater zu suchen.
La giovane svizzera Mira si reca in Kurdistan alla ricerca delle sue radici, dopo avere trovato per caso alcune lettere del padre e avere scoperto che era un eroe curdo che, sotto il regime di Sadam Hussein, combatteva per la libertà del suo popolo. Arrivata sul posto per cercare il padre, Mira dovrà confrontarsi con il terrorismo, i crimini di guerra e la sommaria giustizia personale, ma anche con l'amore.

Do/gio **14.04.16** 15:30 Museion
Do/gio **14.04.16** 20:00 Forum Brixen Bressanone
FR/ven **15.04.16** 19:45 Capitol 2

REGIE UND DREHBUCH: **Mano Khalil**
Geboren 1964 in Kamishly, Kurdistan-Syrien, 1981–86 Studium der Jurisprudenz und Geschichte an der Universität Damaskus, 1987–94 Studium Spielfilm-Regie an der Film- und Fernsehakademie in Bratislava, bis 1995 freier Mitarbeiter beim tschechoslowakischen und slowakischen Fernsehen, lebt seit 1996 in der Schweiz, 2012 Gründung der Produktionsfirma Frame Film in Bern.
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2015 Die Schwalbe, 2013 Der Imker, 2010 Unser Garten Eden – Geschichten aus dem Schrebergarten, 2006 David der Tolhildan, 2005 Al-Anfal – «im Namen von Allah, Baath und Saddam», 2004 Bunte Träume, 1998 Triumph Of Iron, 1995 Kinoeye, 1993 The Place Where God Sleeps.

DREHBUCH, zusammen mit Mano Khalil: Daniela Baumgärtl, Daniel Casparis, Martina Klein, Michael Sauter; KAMERA: Arri Alaxa; SCHNITT: Thomas Bachman; MUSIK: Mario Batkovic; DARSTELLER/INNEN: u.a. Corinna Glaus, Bina Qeredaxi, Lindsey Richardson.

Fernando Muraca

La terra dei santi

Lungometraggio, Italia 2015, 80 min., italiano / *mit deutschen Untertiteln*

Vittoria è un magistrato, viene dal Nord e crede nella giustizia. Assunta è la vedova di un soldato della 'ndrangheta, non è mai uscita dalla sua terra e gli unici legami che riconosce sono quelli della famiglia. Vittoria ha un obbiettivo: scardinare l'omertà delle donne verso quel sistema patriarcale che sta alla base della più influente organizzazione criminale del mondo. Il film mescola il tema più generale del ruolo delle donne nell'organizzazione criminale con quello più specifico della maternità all'interno di un contesto criminale.
Kalabrien heute: Caterina ist die Ehefrau des untergetauchten ‚Ndrangheta-Bosses Alfredo und hat ihren Sohn Pasquale für eine Zukunft an der Spitze des Clans erzogen. Ihre jüngere Schwester Assunta hat im Bandenkrieg bereits ihren Mann verloren und sieht ihren Sohn Giuseppe denselben Weg einschlagen. In diese geschlossene Gesellschaft bricht Vittoria ein, eine Staatsanwältin aus Norditalien. Vittoria hat ein Ziel: das Schweigen der Frauen innerhalb dieses patriarchalen Systems zu brechen, das die Grundlage der einflussreichsten kriminellen Vereinigung der Welt bildet.

Do/gio **14.04.16** 15:00 Capitol 2
Fr/ven **15.04.16** 18:15 Capitol 1

REGIA E SCENEGGIATURA: **Fernando Muraca**
Nato a Lamezia Terme nel 1967, dopo la laurea nel 1992 in storia del cinema presso l'università La Sapienza di Roma, con tesi sul cinema di Ermanno Olmi, ha iniziato la sua attività di regista, autore di teatro e poeta.
FILMOGRAFIA: 2015 La terra dei santi, 2008 È tempo di cambiare, 2003 Madre Teresa di Calcutta.

SCENOGRAFIA: Monica Zappelli; FOTOGRAFIA: Federico Annicchiarico; MONTAGGIO: Paola Freddi e Marcello Saurino; MUSICA: Valerio Vigilar; INTERPRETI: Valeria Solarino, Antonino Bruschetta, Lorenza Indovina, Tommaso Ragno, Daniela Marra.

Barbara Eder

Thank you for bombing

Spielfilm, Österreich 2015, 103 Min., original und deutsch / *con sottotitoli in inglese*

Drei Reporter. Drei Episoden. Die Bilder von Krieg und Terror auf dem Balkan, die Ewald den Österreichern über Jahre auf den TV-Bildschirm lieferte, sind längst vergessen. Nun erhält er unerwartet den Auftrag, nach Afghanistan zu fliegen. Doch schon am Flughafen holt ihn die Vergangenheit ein … Indes berichtet die US-Journalistin Lana in Kabul vom bevorstehenden Krieg. Von ihren Kollegen wird die hübsche Frau nicht ernst genommen – bis sie aufs Ganze geht. Vom Korrespondenten Cal werden spektakuläre Bilder der Zerstörung erwartet. Das Ausharren bis die erste Bombe hochgeht, wird für ihn zum Kampf mit sich selbst..
Tre reporter in tre diversi episodi sul giornalismo di guerra come è vissuto e voluto oggi. Ewald, da anni corrispondente dai Balcani, viene mandato in Afghanistan. Lana, reporter di guerra statunitense lavora a Kabul, dove non viene presa sul serio in quanto donna e pure bella. Dal reporter Cal invece, ci si aspettano foto sempre più spettacolari di distruzione e bombe, finché tutto diventa troppo.

REGIE UND DREHBUCH: **Barbara Eder**
Geboren 1976 in Eisenstadt, Österreich, Regie-Studium an der Universität für Musik und Darstellende Kunst in Wien, drehte zahlreiche Kurz- und Dokumentarfilme, wofür sie mehrfach ausgezeichnet wurde, u.a. 2012 mit der Romy für „Blick in den Abgrund".
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2015 Thank you for bombing, 2012 Blick in den Abgrund, 2010 Inside America, 2006 Wunderbar! Serafin auf Hoher See, 2005 Gerhard Schedl, 2005 Himmel, Hölle, Rosenkranz.

DREHBUCH, zusammen mit Barbara Eder: Tommy Pridnig; KAMERA: Christian Haake; SCHNITT: Monika Willi, Claudia Linzer; MUSIK: Wolfgang Mitterer; DARSTELLER/INNEN u. a. Erwin Steinhauer, Manon Kahle, Raphael von Bargen.

Do/gio **14.04.16** 18:00 Teatro Cinema Rainerum
Fr/ven **15.04.16** 22:00 Capitol 1

Aya Domenig

Als die Sonne vom Himmel fiel

Dokumentarfilm, Schweiz 2015, 78 Min., original / *con sottotitoli in inglese*

Auf den Spuren ihres verstorbenen Großvaters, der nach dem Abwurf der Atombombe 1945 als junger Arzt im Rotkreuzspital von Hiroshima gearbeitet hat, begegnet die Regisseurin einem ehemaligen Arzt und einer Krankenschwester, die Ähnliches erlebt haben wie er. Zeit seines Lebens hat ihr Großvater nie über seine Erfahrungen gesprochen, doch durch die große Offenheit ihrer Protagonisten kommt sie ihm näher. Als sich am 11. März 2011 in Fukushima eine neue Atomkatastrophe ereignet, nimmt ihre Suche eine neue Wendung.
Sulle tracce del nonno, che nel 1945 lavorava ad Hiroshima come medico della Croce rossa, la regista Aya Domenig incontra un medico ed un'infermiera che hanno vissuto la stessa esperienza del nonno e che le faranno luce su ciò che anche lui ha vissuto, ma di cui non ha mai voluto raccontare nulla. L'incidente nucleare disatroso che ha devastato la centrale di Fukushima l'11 marzo 2011, causato da uno tsunami, farà prendere alla ricerca una piega diversa.

REGIE, DREHBUCH UND SCHNITT: **Aya Domenig**
Geboren 1972 in Japan, 1992-2000 Studium der Ethnologie, Filmwissenschaft und Japanologie an der Universität Zürich, 2001-2005 Filmregie-Studium an der Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK). Ihr Diplomfilm „Haru Ichiban" (Frühlingssturm) wurde an wichtigen internationalen Filmfestivals wie Locarno und Clermont-Ferrand aufgeführt und am Filmfestival Premier Plans in Angers mit dem Prix Cinécinéma ausgezeichnet.
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2015 Als die Sonne vom Himmel fiel, 2005 Haru Ichiban (Frühlingssturm), Kurzspielfilm, 2004 Hitoritabi (lio-sans Reise), 2002 Je t'aime, Kurzspielfilm, 1999 Oyokata (The Master).

KAMERA: Mrinal Desai; SCHNITT, zusammen mit Aya Domenig: Tania Stöcklin, Gisela Castronari-Jaensch, Petra Beck; TON: Makoto Takaoka, Ivo Schläpfer, MUSIK: Marcel Vaid.

Do/gio **14.04.16** 19:30 Club 3
Fr/ven **15.04.16** 14:30 Capitol 1

Gianfranco Pannone

L'esercito più piccolo del mondo

Documentario, Città del Vaticano / Italia / Svizzera 2015, 80 min., Schweizerdeutsch / *con sottotitoli in italiano*

Il documentario entra nel quotidiano di un gruppo di reclute della Guardia Svizzera. Ragazzi comuni, di diversa estrazione sociale e provenienza, che scelgono di fare questa straordinaria e particolare esperienza. Tra questi c'è anche René, studente di teologia in Svizzera, che durante il racconto si interroga sulla propria fede e sul proprio ruolo a difesa del Papa: cosa significa far parte di un variopinto e anacronistico corpo militare ai tempi di una figura "rivoluzionaria" come quella di Papa Francesco?
Der Film zeigt den Alltag einer Gruppe von Rekruten der Päpstlichen Schweizergarde und stellt Fragen zur Legitimität dieser außergewöhnlichen Institution. Warum entschließt sich ein junger Mann, z. B. der Schweizer Theologiestudent René für diesen besonderen Dienst zum persönlichen Schutz des Papstes? Was bedeutet es, heute ein Mitglied dieses bunt zusammengewürfelten und anachronistischen Militätkorps zu sein, angesichts eines Papstes wie dem amtierenden Papst Franziskus?

REGIA E SCENEGGIATURA: **Gianfranco Pannone**
Insegna Cinema documentario al Dams dell'Università Roma Tre e regia al CSC - Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma e dell'Aquila. Saggista e autore, i suoi film documentari sono attenti in particolare all'Italia.
FILMOGRAFIA (COME REGISTA), UNA SCELTA DAL 2000: 2015 L'esercito più piccolo del mondo, 2014 Sul Vulcano, 2014 Trid Cmè la Bula (Progetto Barricate), 2012 Ebrei a Roma, 2012 Scorie in Libertà - L'incredibile avventura del nucleare in Italia, 2011 Silvio, uno di noi, 2010 Ma che Storia…, 2009 Immota Manet, 2008 Giovanni Agnelli, 2008 Il Sol dell'Avvenire.

FOTOGRAFIA: Tarek Ben Abdallah; MONTAGGIO: Erika Manoni; MUSICA: Stefano Caprioli.

Do/gio **14.04.16** 16:00 Capitol 1
Fr/ven **15.04.16** 18:00 Capitol 2

Robert Kolinsky

Jiří Menzel – To make a comedy is no fun

Dokumentarfilm, Schweiz 2015, 80 Min., original / *mit deutschen Untertiteln*

Jiří Menzels Passion ist das Theater, seine Karriere beim Film ist eher zufällig passiert. Trotzdem hat der 77jährige Tscheche einen Oscar in der Tasche und kann u.a. Miloš Forman, Ken Loach, Emir Kusturica und Julia Jentsch zu seinen Fans und Freunden zählen. István Szabo bezeichnet sich sogar als den größten Menzel Fan. Der Film erzählt erstmals die Geschichte dieses außergewöhnlichen Filmemachers, Theaterregisseurs und Menschen des 20. und 21. Jahrhunderts
Il documentario racconta la storia di Jiří Menzel (Praga, 23 febbraio 1938), regista e attore che non solo ha contribuito a formare i cineasti della Nová vlna, la „nuova onda", ma ha anche vinto un Oscar, nel 1968, come miglior film straniero per "Treni strettamente sorvegliati", tratto dall'omonimo romanzo di Bohumil Hrabal, sull'occupazione nazista della Boemia nel 1945.

REGIE UND DREHBUCH: **Robert Kolinsky**
Geboren 1970 in Solothurn (Schweiz), studierte an den Musik-Akademien in Basel und Prag Klavier, absolvierte ein Hammerklavier-Studium an der Schola Cantorum Basiliensis bei Jean Goverts sowie einen Dirigentenmeisterkurs in Domain-Forget in Kanada. Neben zahlreichen Engagements als Solo-Pianist ist er auch Intendant der Martinů Festtage in Basel.
FILMOGRAFIE: 2016 Jiří Menzel – To make a comedy is no fun.

KAMERA: Jana Marsik, Ines Thomsen, Elia Lyssy, Stefan Dux; SCHNITT: Andrea Pugner.

Do/gio **14.04.16** 18:00 Capitol 1
Fr/ven **15.04.16** 16:00 Teatro Cinema Rainerum

Jakob Brossmann

Lampedusa im Winter

Dokumentarfilm, Österreich, Italien, Schweiz 2015, 93 Min., italienisch / *mit deutschen Untertiteln*

Nach den Tragödien des Herbstes ist auf der „Flüchtlingsinsel“ Lampedusa der Winter eingekehrt. Die Touristen haben die Insel verlassen. Die letzten Flüchtlinge kämpfen um einen Transfer auf das Festland. Ein Fährunglück isoliert die Insel. Nachdem die Flüchtlinge endlich mit dem Flugzeug verlegt werden, beginnen die Fischer einen verzweifelten Streik: Um eine Verbesserung der Fährverbindung zu erzwingen, blockieren sie den Hafen. Nun ist die Insel von jeglicher Versorgung abgeschnitten. Die winzige Gemeinschaft am Rande Europas ringt verzweifelt um ihre Würde – und um Solidarität mit den afrikanischen Bootsflüchtlingen, die viele Menschen für den Grund der andauernden Krise halten.

A Lampedusa è arrivato l'invero. Ormai anche l'ultimo turista è partito, e i profughi rimasti sull'isola si battono per essere trasferiti altrove. A causa di un malfunzionamento il traghetto che collega Lampedusa alla terra ferma va a fuoco. Mentre i profughi vengono finalmente fatti partire in aereo, i pescatori dell'isola scioperano per ottenere un collegamento marittimo funzionante. La piccola comunità isolana situata al limite dell'Europa lotta disperatamente per mantenere la propria dignità e la solidarietà con coloro che spesso sono considerati la causa dell'emergenza: i profughi africani.

Do/gio **14.04.16** 20:00 Teatro Cinema Rainerum
Fr/ven **15.04.16** 16:00 Capitol 2

REGIE UND DREHBUCH: **Jakob Brossmann**
Geboren 1986 in Wien, studierte Bühnen- und Filmdesign an der Universität für angewandte Kunst Wien, er alterniert zwischen Theater, Fotografie, bildender Kunst und Dokumentarfilm.
FILMOGRAFIE: 2015 Lampedusa im Winter, 2011 Tagwerk, 2010 Rückruf.

KAMERA: Serafin Spitzer, Christian Flatzek; SCHNITT: Nela Märki; SOUND DESIGN: Max Liebich; TON: Axel Traun, Jakob Brossmann.

Günter Schwaiger

Seit die Welt Welt ist

Dokumentarfilm, Österreich, Spanien 2015, 103 Min., spanisch / *mit deutschen Untertiteln*

Der Kleinbauer Gonzalo lebt mit seiner Familie in einem Dorf im Hochland von Kastilien. Die alte und weise Tradition der Selbstversorgung – vom Schweineschlachten bis zum eigenen Wein – kommt ihm sehr zu Gute in Zeiten der Krise, die Spanien gerade durchlebt. Die Saat und die Ernte gleich wie Feste und Bräuche markieren den Jahreszyklus, in dem es zwar nicht an Schwierigkeiten und Problemen fehlt, aber auch nicht an Freude und Zufriedenheit.

Gonzalo è un piccolo contadino castigliano autosufficiente nell'approvvigionarsi di tutto ciò di cui ha bisogno: dalla carne al vino, fa tutto da solo, condizione che gli permette di sopportare il grande periodo di crisi in cui la Spagna versa. Il documentario è il racconto del suo lavoro e della sua quotidianità durante i vari cicli dell'anno, tra semina e raccolto, feste e tradizioni popolari, vissute con tanta fatica ma anche gioia e soddisfazione.

Fr/ven **15.04.16** 20:00 Museion
Sa/sab **16.04.16** 14:30 Club 3

REGIE, DREHBUCH, KAMERA, SCHNITT:
Günter Schwaiger
Geboren 1965 in Neumarkt, Salzburg. Studium der Ethnologie und Theaterwissenschaften in Wien. Arbeitet seit Anfang der Neunziger Jahre als Filmemacher überwiegend in Spanien.
FILMOGRAFIE: 2015 Seit die Welt Welt ist; 2013 Martas Koffer, 2012 Ibiza Occident, 2009 Arena; 2007 Hafners Paradies, 2005 Der Mord von Santa Cruz.

SCHNITT: Martin Eller, zusammen mit Günter Schwaiger; MUSIK: Los Linces & Bence Boka; TON: Cristina García Alía.

Andrea Deaglio

Show all this to the world

Documentario, Italia 2015, 55 min., italiano / *mit englischen Untertiteln*

Giugno 2015. Frontiera Italia-Francia. Un gruppo di migranti africani, respinto al confine con la Francia, si arrocca tra gli scogli e chiede a gran voce la possibilità di proseguire il proprio viaggio verso i paesi del Nord. Come raccontare l'emergenza? Esiste un cinema d'urgenza? Come mostrare tutto questo al mondo?
Juni 2015, Ventimiglia-Menton. Wochenlang kampieren afrikanische Flüchtlinge notdürftig auf der felsigen Küste der italienisch-französischen Grenze, weil ihnen die Einreise nach Frankreich verwehrt wird. Der Film zeigt die Ratlosigkeit von Polizei, Zivilbevölkerung und Medien angesichts eines zum Symbol für die aktuelle Flüchtlingskrise gewordenen Ereignisses.

Do/gio **14.04.16** 20:30 Cinema Ariston Kino Meran
Fr/ven **15.04.16** 20:30 Club 3
Sa/sab **16.04.16** 16:30 Club 3

REGIA E SCENEGGIATURA: **Andrea Deaglio**
Torinese, classe 1979, con Mu Film realizza documentari e produzioni audiovisive. Con "Il futuro del mondo passa da qui - City Veins" ha vinto il premio Joris Ivens per il miglior film d'esordio internazionale al Cinéma du réel di Parigi.
FILMOGRAFIA: 2015 Show all this to the world, 2015 Storie di uomini e lupi, 2011 Sulle tracce del bianco, 2010 Il Futuro del Mondo Passa da Qui – City veins, 2007 Nera – Not the Promised Land.

MONTAGGIO: Enrico Giovannone; MUSICA: Niccolò Lindo Bosio.

German Kral

Un tango más

Dokumentarfilm, Deutschland, Argentinien 2015, 84 Min., spanisch / *con sottotitoli in italiano*

EIN LETZTER TANGO ist eine Liebeserklärung an den Tango, die Leidenschaft und das Leben. Vor allem aber erzählt er die Liebesgeschichte der beiden berühmtesten Tangotänzer der Geschichte: María Nieves und Juan Carlos Copes. Nahezu ein halbes Jahrhundert haben sie miteinander getanzt, sich geliebt, gehasst, getrennt und wieder vereint. Kein anderer Mann tanzte wie Juan, keine andere Frau wie María. Bis er sie eines Tages für eine 25 Jahre jüngere Frau für immer verlässt… Erst heute, fast am Ende ihres Lebens, sind María und Juan bereit ihre Geschichte zu erzählen: von ihrer Liebe, ihrem Hass und ihrer Leidenschaft.
Profonda dichiarazione d'amore al tango, il documentario di German Kral racconta la vita e la passione di due ballerini leggenda: María Nieves e Juan Carlos Copes, che per mezzo secolo si sono amati, odiati, lasciati, ripresi, sempre ballano il tango e fino a quando un giorno Juan lascerà Marìa per sempre, per una giovane donna. Una commovente storia di cui Juan e Maria vorranno raccontare, ma solo al tramonto della loro vita.

Mi/mer **13.04.16** 16:00 Capitol 2
Do/gio **14.04.16** 21:30 Club 3

REGIE UND DREHBUCH: **German Kral**
Geboren 1968 in Buenos Aires, kam 1991 nach Deutschland, um Film zu studieren. Seit seinem Abschluss an der Hochschule für Fernsehen und Film München arbeitet er als freier Regisseur und Autor. Zwischen 1993 und 1996 arbeitete German Kral erstmals mit Wim Wenders an dem Film „Die Gebrüder Skladanowsky".
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2015 Un tango más, 2009 Der Letzte Applaus, 2004 Musica Cubana, 1998 Buenos Aires, meine Geschichte, 1993–96 Die Gebrüder Skladanowsky.

KAMERA: Jo Heim BVK & Félix Monti ADF; SCHNITT: Ulrike Tortora; MUSIK: Luis Borda, Sexteto Mayor und Gerd Baumann; EXECUTIVE PRODUCER u. a. Wim Wenders: MIT u. a. María Nieves, Juan Carlos Copes, Pablo Verón, Alejandra Gutty, Juan Malizia, Ayelen Álvarez Miño.

Sigrun Köhler und Wiltrud Baier

Wer hat Angst vor Sibylle Berg

Dokumentarfilm, Deutschland 2015, 84 Min., deutsch und englisch / *con sottotitoli in italiano e tedesco*

Sibylle Berg provoziert, irgendwie. Ihre Lebensgeschichte vom DDR-Flüchtling zur Bestsellerautorin klingt fast so, als hätte sie sie selbst erfunden. Früher suchte Sibylle Berg das Glück, heute sucht sie ein Haus. Im Portrait der großen ironischen Dramatikerin erfahren wir, wie die männliche Form von „Schriftsteller" lautet, warum diese auf Fotos meist ihren Kopf stützen, welche nützlichen Dinge (z.B. Eistauchen) man in der DDR lernen konnte, wie Pilze die Gehirne von Politikern steuern – und dass sich hinter jeder scheuen Schriftstellerin ein scheuer Mensch verbirgt.
Ritratto e quotidianità di una provocatrice: Sibylle Berg (Weimar, 2 giugno 1962) scrittrice e giornalista tedesca, che lascia la DDR nei primi anni '80 e inizia la sua carriera ad Amburgo. Dal 1984 scrive per riviste e quotidiani, in particolare con una rubrica fissa sul settimanale Der Spiegel. Il documentario racconta di una donna risoluta, ma in fondo timida, le cui opere sono state tradotte in molti paesi del mondo.

Mi/mer **13.04.16** 20:00 Club 3
Fr/ven **15.04.16** 16:00 Museion

REGIE, DREHBUCH, KAMERA, TON UND SCHNITT:
Sigrun Köhler und Wiltrud Baier
Geboren beide 1967, Sigrun wurde in Schwäbisch Hall zur Druckvorlagenherstellerin ausgebildet, Wiltrud erlernte in München den Beruf der Konditorin. Seit dem Abschluss ihres Studiums an der Filmakademie Baden-Württemberg im Jahr 2000 arbeiten sie als BÖLLER UND BROT zusammen.
Schwerpunkt der gemeinsamen Arbeit ist der künstlerische Dokumentarfilm (Buch, Regie, Kamera und Schnitt).
FILMOGRAFIE gemeinsam u. a.: 2015 Wer hat Angst vor Sibylle Berg, 2012 Where's the Beer and when do we get paid?, 2011 Alarm am Hauptbahnhof, 2010 Häuser, Gläser, Hosen, 2007 Homemade, 2007 Der Große Navigator.

MIT u. a. Sibylle Berg, Katja Riemann, Helene Hegemann, James Goldstein. Jonathan Pylypchuk, Olli Schulz, Ingeborg Lüscher, Christoph Zürcher, Stefan Kister, Michael Geiges, Kerstin Gleba, Wolfgang Matz.

In Zusammenarbeit mit / *in collaborazione con* FEMALE VIEWS

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL / PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

Preis des Landes Südtirol
premio Provincia Autonoma di Bolzano

Der Preis des Landes Südtirol geht an den Regisseur/die Regisseurin des besten von acht Spielfilmen aus Italien, Österreich, Deutschland und Schweiz im Wettbewerb.
Il premio della Provincia Autonoma di Bolzano viene attribuito al migliore tra gli otto lungometraggi in concorso, provenienti da Italia, Austria, Germania e Svizzera.

gefördert von Stiftung Südtiroler Sparkasse Fondazione Cassa di Risparmio sostenuto da

Preis der Stiftung Südtiroler Sparkasse
premio Fondazione Cassa di Risparmio

Der Preis für den besten von acht Dokumentarfilmen im Wettbewerb wird von der Stiftung Südtiroler Sparkasse zur Verfügung gestellt
Il premio - sponsorizzato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano - verrà attribuito al migliore tra otto documentari scelti per il concorso.

Città di Bolzano Stadt Bozen

Publikumspreis der Stadt Bozen
premio del pubblico Città di Bolzano

Die Zuschauer bewerten alle 16 für den Wettbewerb ausgewählten Filme (Spiel- und Dokumentarfilm) mittels einer Stimmkarte und vergeben den Publikumspreis der Stadt Bozen.
Gli spettatori hanno la possibilità di votare il film e/o il documentario preferito. Come si vota? All'entrata in sala viene consegnata una scheda da compilare e imbucare a fine spettacolo nell'apposito contenitore che si troverà nel foyer del cinema.

EUROPAREGION EUREGIO Tirol Südtirol Trentino Tirolo Alto Adige Trentino

Preis der Euregio Schülerjuy
premio giuria studenti Euregio

Aus fünf speziell für die Schüler-Jury ausgewählten Spiel- und Dokumentarfilmen ermittelt die Euregio Schüler-Jury ihren Favoriten.
La giuria studenti Euregio è chiamata a giudicare il migliore tra 5 film e documentari scelti apposta per i ragazzi dal team del festival.

Preis für den besten Spielfilm
premio al miglior film

Drei Filmfachleute vergeben den Preis des Landes Südtirol an den Regisseur/die Regisseurin des besten Spielfilms im Wettbewerb. Der Jury gehören an:
Questi sono i tre membri della giuria per il Premio della Provincia di Bolzano al miglior film in concorso:

Alessandro Anderloni, nato nel 1972, si è dedicato al teatro e alla musica fin da giovanissimo, prima come attore, poi come autore, regista e compositore. Dopo la laurea in Lettere Moderne, ha scritto e portato in scena più di cinquanta suoi testi originali. Ha lavorato per progetti di teatro nelle favelas di Salvador de Bahia in Brasile e con gli ex bambini soldato nella Repubblica Democratica del Congo. Dirige il gruppo di teatro nel Carcere di Verona e la compagnia di teatro in lingua tedesca "Veronabühne". Dal 1998 è direttore artistico del Film Festival della Lessinia.

René Frotscher, studierte Film und Fernsehproduktion an der HFF „Konrad Wolf" und *writing for film and audiovisual media* an der „VFS" in Vancouver. Als freier Producer betreute er u.a. für die Mafilm die mehrfach national und international ausgezeichneten Spielfilme „Kriegerin" (deutscher Filmpreis in Bronze 2012) sowie „Unser letzter Sommer" (bester polnischer Spielfilm 2016 beim Cameraimage Festival) sowie für die Hallenser SUNDAYFILM den Gewinner der GOLDENEN TAUBE des DocFilmfest Leipzigs 2015 „Land am Wasser".

Betty Schiel, geboren 1969, lebt im Ruhrgebiet. Magisterstudium der Theater-, Film- und Fernsehwissenschaft, Romanistik, Germanistik. Seit 1996 freiberuflich als Journalistin, Filmemacherin, Filmkuratorin tätig, maßgeblich für das Internationale Frauenfilmfestival Dortmund|Köln. Programme und Workshops für diverse Festivals und Symposien hauptsächlich zum Dokumentarfilm und politischen Themen. Jurytätigkeit u.a. in Tel Aviv, Yerivan, Innsbruck, Prishtina, Seoul.

Preis für den besten Dokumentarfilm
premio al miglior documentario

Den Preis für den besten Dokumentarfilm vergibt eine internationale Jury, die mit drei Filmschaffenden besetzt ist.
A valutare il miglior documentario in concorso è una giuria di tre esperti del genere, composta da:

Tizza Covi, geboren in Bozen, besuchte das Kolleg für Fotografie in Wien und arbeitet seitdem als freie Fotografin, Filmemacherin und Drehbuchautorin. 2002 gründete sie gemeinsam mit Rainer Frimmel die Filmproduktionsfirma Vento Film, ihr erster gemeinsamer Spielfilm „La Pivellina" wurde mit dem Europa Cinemas Label in Cannes prämiert, ihr zweiter Spielfilm „Der Glanz des Tages" erhielt in Locarno den silbernen Leoparden für den besten Hauptdarsteller. Momentan arbeitet sie an der Fertigstellung ihres neuen Filmes „Mister Universo".

Petra Felber, geboren in Italien, aufgewachsen in Deutschland. Studium in Paris, Kiel, München, Abschluss Magister in Neuere Deutsche Literatur, Politikwissenschaft, Psychologie. Über acht Jahre Lehrtätigkeit im Dokumentarfilmbereich an der Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg und der Hochschule für Fernsehen und Film in München. Seit 2002 Redakteurin für Dokumentarfilm, dann Leiterin der Redaktion Dokumentarfilm beim Bayerischen Rundfunk.

Elena Fischli Hinshaw ist als Verlegerin, Drehbuchautorin und Psychoanalytikerin tätig (Zürich/Einsiedeln). Seit 1988 regelmäßige Zusammenarbeit mit dem Regisseur Karl Saurer („Der Traum vom großen blauen Wasser", „Kebab & Rosoli", „Steinauer Nebraska", „Rajas Reise", „Ahimsa" u.a. – alle jeweils bei den Bozner Fimtagen gezeigt). Sie ist Co-Autorin der „bulles d'utopie", wovon der Kurzfilm „Ae rächti Schwiiz" im Kurzfilmprogramm „30 Jahre Bozner Filmtage" gezeigt wird.

Preis der Euregio Schüler-Jury
premio giuria studenti Euregio

Die aus 9 Schüler/innen aus Südtirol, Trient und Tirol bestehende Euregio-Schüler-Jury ermittelt den Siegerfilm der Euregio Schüler-Jury. Bei den Filmsichtungen und -besprechungen werden die Schüler/innen von zwei Tutoren begleitet. Der von der Schüler-Jury ausgezeichnete Film wird im nachfolgenden Schuljahr in der Reihe KINO & SCHULE in Anwesenheit des/der Regisseurs/in gezeigt, wobei die Schüler/innen die Moderationen der in Bozen, Innsbruck und Trient stattfindenden Vorführungen übernehmen.
Una giuria di 9 studenti del liceo provenienti da Alto Adige, Trento e Tirolo è chiamata ad assegnare il Premio Euregio giuria studenti. Il loro lavoro sarà accompagnato – durante tutta la durata del festival – da due tutor esperti di cinema. Il film premiato rientrerà poi nel futuro programma scolastico KINO & SCHULE e sarà presentato in varie scuole di Bolzano, Innsbruck e Trento in presenza del/della regista, con la moderazione in sala fatta dei ragazzi stessi.

Die Mitglieder der Euregio-Schüler-Jury sind /
I membri della giuria studenti Euregio sono:
Jasmin Angler, Lana (Südtirol/Alto Adige), 4. Klasse des Beda Weber Sprachengymnasiums, Meran
David Frötscher, Meran (Südtirol/Alto Adige), 4. Klasse der WFO, Meran
David Lamprecht, Kaltern (Südtirol/Alto Adige), 4. Klasse des Vinzentinums Brixen
Carlo Brugnara, Pressano (Trentino), 4° classe Liceo Linguistico Sophie Scholl, Trento
Davide Polacco, Povo (Trentino), 4° classe Liceo Linguistico Sophie Scholl, Trento
Jasmine Wang, Trento (Trentino), 4° classe Liceo Antonio Rosmini, Trento
Theresa Egger, Mötz (Tirol), BORG Telfs
Janick Entremont, Innsbruck (Tirol), BRG-APP Innsbruck
Beatrice Fahrngruber, Absam (Tirol), Ferrari Schule Innsbruck

Die Tutoren / *i tutor esperti di cinema:*
Arnold Schnötzinger, Studium der Publizistik und Politikwissenschaften in Salzburg mit dem Studienschwerpunkt Audiovision, ab 1996 fixes Redaktionsmitglied der Ö1-Kulturredaktion im ORF, Schwerpunkt Film, seit 2009 redaktionelle Leitung und Moderation der Ö1-Filmsendung „Synchron".
Werther Ceccon, *insegnante di Italiano L2, membro del gruppo di progetto "Cinema e scuola", si occupa di media e in particolare dell'uso didattico del cinema nell'insegnamento/apprendimento della seconda lingua.*

Filme außerhalb des Wettbewerbs /
film fuori concorso

Special Guest: Sergio Castellitto [30]
Focus Europa: Slovenija [34]
30 Jahre Filmtage Bozen [39]
30 anni di Bolzano Cinema
Cinema Ritrovato [41]
Local artists [44]
Zelig presents [52]
Made in Südtirol [56]
Specials [63]

Sergio Castellitto

Attore e regista tra i più rappresentativi del cinema italiano, nasce a Roma il 18 Agosto del 1953, si diploma all'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica e inizia la sua carriera artistica in teatro. Il debutto cinematografico avviene nel 1982 con il film „Il generale dell'armata morte", a fianco di Mastroianni, proseguendo con „La famiglia" (1987) di Ettore Scola, a fianco di Vittorio Gassman e, come protagonista, con „Sembra morto... ma è solo svenuto", opera prima di Felice Farina. Attore preparato e versatile, si aggiudica numerosi premi tra cui il David di Donatello per „Il grande cocomero" di Francesca Archibugi (1993) e il Nastro D'argento per „L'uomo delle stelle" di Giuseppe Tornatore (1995). Nel 1996 debutta come regista teatrale in „Manola" e nel 1999 debutta nella regia cinematografica con „Libero Burro", nel quale dirige sé stesso, la moglie Margaret e Michel Piccoli. Molto apprezzato per le sue qualità interpretative anche all'estero. Nel 2003 ha scritto (insieme alla moglie) e diretto „Non ti muovere". Grande successo ha ottenuto „L'ora di Religione" di Marco Bellocchio, per il quale ha vinto vari premi tra cui L'European Film Awards (gli Oscar del cinema europeo).

Der Ehrengast der 30. Ausgabe des Bozner Filmfestivals heißt Sergio Castellitto. Der 1953 in Rom geborene Film- und Theaterschauspieler sowie Drehbuchautor und Filmregisseur zählt zu Italiens populärsten Schauspielern und wurde für seine Film- und Theaterrollen bereits mehrfach und international ausgezeichnet, u. a. 1990, 1993 und 2004 mit dem David di Donatello, 2002 mit dem European Film Award sowie viermal mit dem Nastro d'argento. Bis in die 1990er Jahre ist Castellitto vorwiegende dem Theater verpflichtet, „Barfuß im Park" und „Recital su Derek Jarman" stellen dabei seine größten Erfolge dar. Als Kinodarsteller wird er unter anderem für „Der Mann, der die Sterne macht" aus dem Jahr 1995 hochgelobt. Eines seiner auch im deutschen Sprachraum bekanntesten Werke ist die 2001 produzierte Filmkomödie „Bella Martha" in der Regie von Sandra Nettelbeck mit Martina Gedeck. Mit „Non ti muovere" legte Castellitto 2003 seine erste eigene filmische Arbeit vor. Das Drehbuch dazu schrieb er zusammen mit seiner Frau, der italienischen Schauspielerin und Schriftstellerin Margaret Mazzantini, deren Romane auch für „La bellezza del somaro", 2010, „Twice Born", 2012 und „Nessuno si salva da solo" 2015 als Textvorlage dienten.

Giuseppe Tornatore

L'uomo delle stelle

Lungometraggio, Italia 1995, 110 min., italiano / *mit deutschen Untertiteln*

Sicilia, 1953. Joe Morelli, un modesto truffatore, gira col suo furgone e la sua cinepresa a nome della Universalia Cinematografica a far provini alla gente dei pittoreschi borghi, che inganna con la speranza di un futuro di gloria e ricchezza. Tutti sono contagiati e il più disparato campionario di umanità si presenta al "talent scout" creando un interessante ritratto della Sicilia e dell'Italia dell'epoca. Tutto si complica quando una trovatella, Beata, desiderosa di fare cinema e diventare la donna di Joe, si introduce nel furgone.

Mit einem klapprigen Kleinlaster und einer Filmkamera zieht Joe Morelli Anfang der 1950er Jahre durch Sizilien und lässt die naiven Dorfbewohner glauben, er sei ein Talent-Scout der Universal Filmstudios in Rom, der Probeaufnahmen für einen geplanten Film machen will – in Wahrheit ist die Kamera leer und Morelli ein Betrüger. Erst durch die Begegnung mit der schönen Beata beginnt Morelli sein skrupelloses Handeln zu überdenken, doch die Polizei ist ihm bereits auf die Schliche gekommen.

Sa/sab **16.04.16** 19:30 Capitol 1

REGIA E SCENEGGIATURA: **Giuseppe Tornatore**
Giuseppe Tornatore nasce a Bagheria (PA) nel 1956. Dopo aver messo in scena, appena sedicenne, testi di Pirandello e di Eduardo, si accosta al cinema girando documentari e lavorando per la televisione. Con "Nuovo cinema paradiso" (1988), insignito a Cannes del Gran premio speciale, vince anche l'Oscar come miglior film straniero.
FILMOGRAFIA (una scelta): 2015 La corrispondenza, 2012 La miglior offerta, 2009 Baaria, 2006 La sconosciuta, 2000 Malena, 1998 La leggenda del pianista sull'oceano, 1995 L'uomo delle stelle, 1994 Una pura formalità, 1991 La domenica specialmente, 1990 Stanno tutti bene.

SCENEGGIATURA: Fabio Rinaudo; FOTOGRAFIA: Dante Spinotti, Enrico Lucidi, Stefano Falivene, Adriano Giannini; MONTAGGIO: Massimo Quaglia; MUSICA: Ennio Morricone; INTERPRETI: **Sergio Castellitto**, Tiziana Lodato, Leopoldo Trieste, Leo Gullotta, Franco Scaldati, Nicola Di Pinto, Tony Sperandeo, Tano Cimarosa, Simona Merito, Clelia Rondinella.

Sergio Castellitto

Nessuno si salva da solo

Lungometraggio, Italia 2015, 100 min., italiano

Delia e Gaetano sono stati sposati e hanno due figli, Cosmo e Nico. Da poco tempo vivono separati, lei ha tenuto la casa con i bambini, lui vive in un residence. Delia, che in passato ha sofferto di anoressia, è una biologa nutrizionista, mentre Gaetano è uno sceneggiatore di programmi televisivi. Un giorno i due si incontrano per una cena in un ristorante, dove devono apparentemente discutere dell'organizzazione delle vacanze dei loro figli... ma quell'incontro servirà invece ai due protagonisti per compiere un viaggio dentro la loro storia d'amore e scoprirne le ragioni della fine.
Delia und Gaetano leben getrennt, sie mit den Kindern im ehemals gemeinsamen Haus, er allein. Delia, die einmal an Magersucht litt, ist heute Ernährungsberaterin, er arbeitet als Drehbuchautor beim Fernsehen. Eines Abends verabreden sich die beiden, um sich über die Sommerferien der Kinder zu einigen, das Gespräch driftet jedoch bald in ihre Vergangenheit und zu den Gründen ihrer Trennung.

Fr/ven **15.04.16** 20:30 Teatro Cinema Rainerum

REGIA: **Sergio Castellitto**
FILMOGRAFIA (una scelta, da regista): 2015 Nessuno si salva da solo, 2012 Venuto al mondo, 2010 La bellezza del somaro, 2004 Non ti muovere.

SCENEGGIATURA: Margaret Mazzantini; FOTOGRAFIA: Gianfilippo Corticelli; MONTAGGIO: Chiara Vullo; MUSICA: Arturo Annecchino; INTERPRETI: Riccardo Scamarcio, Jasmine Trinca, Anna Galiena, Eliana Miglio, Massimo Bonetti, Massimo Ciavarro, Renato Marchetti, Valentina Cenni.

Sergio Castellitto

Non ti muovere

Lungometraggio, Italia 2004, 125 min., italiano / *mit englischen Untertiteln*

Per uno stop non rispettato da un automobilista, una ragazza di quindici anni sbalzata dal motorino viene portata in ambulanza all'ospedale. Il medico di guardia capisce che è la figlia di un loro chirurgo, Timoteo. Mentre un collega la opera, il padre ripercorre la sua vita e getta la maschera di uomo perfetto e sicuro di sé. Nella speranza di avere risposta dalla figlia in coma, le racconta la storia di un suo appassionato amore extraconiugale, di tanti anni prima, per una donna derelitta e del tutto lontana dal loro ambiente.
Nach einem schweren Verkehrsunfall seiner Tochter Angela erinnert sich Chirurg Timoteo an eine Frau namens Italia, die er einst unter Alkoholeinfluss vergewaltigte, dann jedoch eine leidenschaftliche Affäre mit ihr begann. Als Italia schwanger wird, will er seine Ehefrau verlassen, aber auch diese erwartet ein Kind von ihm. Italia lässt daraufhin eine illegale Abtreibung vornehmen. Timoteo kehrt zu ihr zurück, aber ihr gemeinsames Glück währt nicht lange. Und in der Gegenwart scheint auch Angelas Kampf tragisch zu enden.

So/dom **17.04.16** 18:30 Capitol 2

REGIA E SCENEGGIATURA: **Sergio Castellitto**
FILMOGRAFIA (da regista): 2015 Nessuno si salva da solo, 2012 Venuto al mondo, 2010 La bellezza del somaro, 2004 Non ti muovere.

SCENEGGIATURA: Margaret Mazzantini; FOTOGRAFIA: Gianfilippo Corticelli; MONTAGGIO: Patrizio Marone; MUSCIA: Lucio Godoy; INTERPRETI: Sergio Castellitto, Penélope Cruz, Claudia Gerini, Angela Finocchiaro, Marco Giallini, Pietro De Silva, Vittoria Piancastelli, Elena Perino, Renato Marchetti, Lina Bernardi, Gianni Musy Glori.

Focus Europa: Slovenija

Mit *FOCUS EUROPA*, dem 2016 neu eingerichteten Fenster für jährlich ein zusätzliches europäisches Land mit einer Auswahl seines aktuellen Filmschaffens, wird der Blick auf neue, noch unbekannte Perspektiven in der europäischen Filmlandschaft erweitert. 2016 steht dafür Slowenien im Brennpunkt.
Die Auswahl der Filme und Gäste erfolgte in Zusammenarbeit mit dem Slowenischen Film Center.
Una novità del festival è FOCUS EUROPA: ogni anno un nuovo Paese europeo sarà ospite del festival e ne verrà mostrato il meglio della produzione cinematografica recente raccontandone la storia, attraverso ospiti in sala. Il 2016 è l'anno della Slovenia. La scelta dei film ed ospiti ci è stata proposta dal Centro del Film Sloveno.

Špela Čadež

Boles

Corto, animazione, Slovenia 2013, 12 min., sloveno */ con sottotitoli in italiano*

Filip vive in un ambiente povero e sogna di diventare uno scrittore famoso. Un giorno la prostituta Tereza gli chiede di aiutarla a scrivere una lettera al suo amato.
Filip wohnt in einer ärmlichen Gegend und träumt davon, ein berühmter Schriftsteller zu werden. Eines Tages steht die ältliche Prostituierte Tereza vor seiner Tür und bittet Filip, für sie einen Brief an ihren Verlobten zu schreiben.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Špela Čadež**
Nata a Lubiana nel 1977, regista e produttrice indipendente, ha studiato Visual Communication Design in Slovenia e alla Academy of Media Arts di Cologna. Esperta in animazioni, con "Boles" ha ricevuto numerosi premi internazionali.
FILMOGRAFIA: 2013 Boles, 2011 Lahko noč, gospodična, 2010 Zadnja minuta, 2007 Liebeskrank/Dom zdravja, 2004 Zasukanec Mate.

SCENEGGIATURA: Gregor Zorc, Špela Čadež; FOTOGRAFIA: Michael Jörg; MONTAGGIO: Thomas Schmidl; MUSICA: Tomaž Grom.

Fr/ven **15.04.16** 18:00 Teatro Cinema Rainerum

Jan Cvitkovič

Kruh in mleko (Pane e latte)

Lungometraggio, Slovenia 2001, 68 min., sloveno / *con sottotitoli in italiano*

L'alcolista Ivan, dimesso dall'ospedale, trascorre il primo giorno a casa con la moglie Sonja e il giovane figlio ribelle. Il mattino seguente Sonja manda Ivan al negozio a prendere pane e latte, ma la giornata si trasformerà presto in tragedia. Ritratto di famiglia in grigio (anche visivo) per descrivere il disagio sociale e politico di un paese sloveno, in cui la mancanza di identità sembra essere il maggiore problema.
Einen Tag nach seiner Entziehungskur erliegt der Alkoholiker Ivan wieder der Versuchung: Auf dem Rückweg vom Einkauf trifft er einen Kumpel. Brot und Milch sind vergessen, als der von einer Nacht mit Ivans Frau berichtet. Cvitkovics Debütfilm, der 2001 in Venedig mit dem Future-Award ausgezeichnet wurde, ist eine bitter-komische Tragikömödie über das Scheitern im Leben und in der Liebe.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Jan Cvitkovič**
Nato a Lubiana nel 1966, è archeologo, scrittore, attore e regista. Ha ottenuto vari premi a festival internazionali tra cui il Leone del futuro a Venezia 2011 con "Kruh in mleko". "Arheo" (2011) ha vinto come miglior regia, miglior film e miglior fotografia al festival del cinema sloveno Portoroš.
FILMOGRAFIA: 2015 Šiška Deluxe, 2015 Ljubezen na strehi sveta, 2012 Sto psov, 2011 Arheo, 2009 To je zemlja, brat moj, 2007 Vem, 2005 Odgrobadogroba (Di tomba in tomba), 2003 Srce je kos mesa, 2002 Daleč je smrt, 2001 Kruh in mleko.

FOTOGRAFIA: Toni Laznik; MONTAGGIO: Dafne Jemeršič; MUSICA: Drago Ivanuša; INTERPRETI: Peter Musevski, Sonja Savic, Tadej Troha, Perica Radonjic.

Do/gio **14.04.16** 19:00 Capitol 2

Jan Cvitkovič

Šiška deluxe

Lungometraggio, Slovenia 2015, 104 min.,
sloveno / *con sottotitoli in italiano*

La pizza che realizza i tuoi desideri! Una storia quasi vera che racconta di tre strambi, eccentrici e bizzarri amici che decidono di aprire un locale a Lubiana, per sistemare le proprie vite. „Volevo fare un film divertente da scrivere, da fare e da vedere“ (Jan Cvitkovič).
Der aktuelle Film von Cvitkovič erzählt von drei schrägen Vögeln und deren irrwitzigem Versuch, ihrem Leben eine positive Wendung zu geben. Das rasante Spiel mit alten Klischees sorgt für Situationskomik, die in Kombination mit zahlreichen amüsanten Wendungen eine ebenso spannende wie erfrischende Sommerkomödie ergibt, in der auch die Romantik nicht zu kurz kommt.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Jan Cvitkovič**

FOTOGRAFIA: Jure Černec; MONTAGGIO: Dafne Jemeršič; MUSICA: Aleksander Pesut-Shatzi; INTERPRETI: David Furlan, Žiga Födransperg, Marko Miladinovič, Jana Prepeluh.

Fr/ven **15.04.16** 18:00 Teatro Cinema Rainerum

Jan Cvitkovič

Love on the roof of the world

Corto, Slovenia 2015, 19 min.,
sloveno / *con sottotitoli in inglese*

Viktor e Ana hanno vissuto una vita insieme, fatta di piccole cose quotidiane. Protetti nella loro rustica casetta, i due ottantenni possono ancora sopportarsi? E se vecchi risentimenti vengono a galla? Ma sono poi reali? O invenzioni?
Ein achtzigjähriges Ehepaar hat sich in seinem urigen Häuschen fein eingerichtet. In diesem Himmelreich werden sie wohl auch gemeinsam begraben werden – das Haus steht auf dem Dach der Welt und Särge lassen sich in Aufzügen bekanntlich schlecht transportieren.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Jan Cvitkovič**

FOTOGRAFIA: Jure Černec; MONTAGGIO: Andrej Nagode; MUSICA: Niko Novak; INTERPRETI: Marjana Brecelj, Ivo Barišič.

Do/gio **14.04.16** 19:00 Capitol 2

Janez Burger

V Leru (Idle Running)

Lungometraggio, Slovenia 1999, 90 min.,
sloveno / *con sottotitoli in inglese*

Dizzy è un eterno studente che passa le giornate a bere, dormire e guardare la televisione. Divide la stanza con il rustico Marko, che presto si farà raggiungere dalla fidanzata Ana. Quando ad Ana, incinta, durante un pic nic comune verranno le doglie, anche Dizzy il preditempo dovrà cominciare a fare qualcosa.
Der ewige Student Dizzy verbringt seine Tage mit Trinken, Schlafen und Fernsehen. Er teilt sein Zimmer mit Marko, einem Freshman vom Land, der auch bald seine Freundin Ana mitbringt. Dizzy freundet sich mit Marco und Ana an und als während eines gemeinsamen Picknicks bei der schwangeren Ana die Wehen einsetzen, ist auch Dizzy aufgefordert, endlich Verantwortung zu übernehmen.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Janez Burger**
Nato a Krany nel 1965, laureato in economia a Lubiana, frequenta poi l'Accademia di cinema FAMU a Praga. Nel 1998 fonda Burgerteater, teatro independente sperimentale e recentemente ha co-fondato la casa di produzione Staragara.
FILMOGRAFIA: 2016 Ivan, 2014 Reconciliation, 2014 Avtošola, 2013 Priletni parazit ali kdo je Marko Brecelj, 2010 Circus Fantasticus, 2007 Na sončni strani Alp, 2007 Sonja, 2004 Ruševine, 1999 V leru (Idle running)

MONTAGGIO: Miloš Kalusek; MUSICA: Drago Ivanuša; INTERPRETI: Jan Cvitkovič, Nataša Burger, Janez Rus, Mojca Fatur, Matjaž Javšnik, Drago Milinovič.

Sa/sab **16.04.16** 15:30 Capitol 2

Janez Burger

Sprava (Reconcilliation)

Corto, Slovenia 2014, 15 min.,
sloveno / *con sottotitoli in italiano*

Soldati neri catturano soldati rossi e li uccidono. Poi il contrario, fino ad un finale amaro.
Schwarze Soldaten nehmen rote Soldaten gefangen und erschießen sie. Dann nehmen die roten Soldaten die schwarzen gefangen und erschießen sie ebenfalls. Und so weiter bis zum bitteren Ende.

REGIA E FOTOGRAFIA: **Janez Burger**

MONTAGGIO: Miloš Kalusek; INTERPRETI: Dario Varga, Vlado Vlaškaliič, Medea Novak, Luka Cimpriič, Jan Cvitkoviič, Zlatko Nikoliič, Primož Meze, Jure Rebernik, Luka Lesar, Nejc Kok, Luka Kušar, Sašo Vrzel, Vili Olovec, Uroš Mestek.

Sa/sab **16.04.16** 15:30 Capitol 2

Liebe Festivalgäste,
Un saluto di benvenuto a tutti gli ospiti del festival,

zum freudigen Anlass von 30 Jahren Bozner Filmtage zeigen wir Ihnen ein Programm mit Kurzfilmen von den Filmemachern der 1. Stunde und solchen, die die Bozner Filmtage mit ihrer Anwesenheit und ihren Filmen seit den Anfängen begleitet haben. Die Ausstellung „30 Jahre Bozner Filmtage“ im Foyer des Filmclubs mit den Plakaten aller Festivalausgaben und Fotos aus 30 Jahren Filmtage in der Galerie Foto Forum dokumentiert die stete Entwicklung des Bozner Festivals seit 1987.
Un'esposizione di locandine storiche delle passate edizioni del festival nel foyer del cinema, una interessante mostra fotografica presso la Galleria Foto Forum e una rassegna di significativi corti in sala, accompagneranno gli spettatori dentro 30 anni di storia del festival che fino a ieri si chiamava Bozner Filmtage/Bolzano Cinema.
Die Projektionstechnik im Kino hat sich in 30 Jahren sehr verändert, in unserem Kino am stärksten um das Jahr 2012. Da wurden die 35mm Projektoren von Digitalprojektoren in 2K abgelöst und statt 35mm Filme laufen nun DCP's (Digital Cinema Package). In den 80er Jahren, also zu Beginn der Bozner Filmtage (1987) haben wir außer 35mm Filme auch 16mm Filme gezeigt. Sie wurden im Kino meistens für Low-Budget Produktionen verwendet. 35mm war Standard und die Qualität war eigentlich einwandfrei. Aber die Technik geht unerbittlich weiter, man kann sich dem nicht verweigern, trotzdem sind wir stolz, die Abspielgeräte für 35mm und 16mm noch im Haus zu haben und sie auch bedienen zu können!
Al termine del ricco programma di corti (95 minuti) si potrà discuterne in sala con i/le registi/e che hanno contribuito a costruire i primi 30 anni di festival, tra cui ad esempio Carmen Tartarotti, Evi Romen, Rolf Mandolesi, Kurt Lanthaler e molti altri.
Zu dieser Hommage an 30 Jahre Bozner Filmtage lade ich Sie zusammen mit den anwesenden Filmemacher/innen herzlich ein.

Martin Kaufmann
Begründer der Bozner Filmtage und heutiger Programmdirektor
Fondatore di Bolzano Cinema e attualmente direttore artistico del festival

30 Jahre Bozner Filmtage / 30 anni di Bolzano Cinema

Bruno Jori
Leben am Fluss
Italien 1953, 10 Min., (1. Filmtage 1987), 35mm

Wim Wenders
Twelve miles to Trona
Deutschland 2002, 10 Min., (20. Filmtage 2006), 35mm

Karl Saurer
Ae rächti Schwiiz
Deutschland, Schweiz 1991, 2 Min., (6. Filmtage 1992),35 mm

Carmen Tartarotti
Kribus Krabus Domine
Italien, 1981, 17 Min., 16mm

Kurt Lanthaler
Der Gelati Killer
Italien 1985, 15 Min., (1. Filmtage 1987), 16mm

Evi Romen
Ein neapoletanischer Nachmittag
Österreich 1989, 3 Min., (6. Filmtage 1992), DVD

Rolf Mandolesi
Nonsense
Italien 2012, 7 Min., (27. Filmtage 2013), DVD

Rainer Werner Fassbinder
Der Stadtstreicher
Deutschland 1966, 10 Minuten, (7. Filmtage 1993), DVD

Felix Zbinden, Albert Valentini
Das alte Kino Latemar
Italien, Zelig 1995, 7 Min., (9. Filmtage 95), DVD

Andreas Ströhl
Flaschen ziehn vorüber – Achternbusch meets Kaurismäki
Deutschland 1998, 14 Min., (12. Filmtage 1998), DVD

10 Kurzfilme mit anschließender Gesprächsrunde /
10 cortometraggi con discussione a seguire

Sa/sab **16.04.16** 18:00 Club 3

Cinema Ritrovato

Die Reihe versteht sich als Verbeugung vor dem gleichnamigen, von der Cineteca di Bologna seit 2013 lancierten Projekt, Filmklassiker und Meisterwerke der Filmgeschichte zu restaurieren und in digitalisierter Form italienweit in die Kinosäle zu bringen, wie auch vor den großen Filmklassikern selbst und der Faszination, die sie bei Publikum und Filmemachern über die Jahrzehnte ausüben. **Ralf Schenk,** Filmpublizist und DEFA-Vorstandsmitglied, präsentiert zwei legendäre Filme des DDR-Regisseurs **Heiner Carow. Rüdiger Suchsland** lässt in „Von Caligari zu Hitler" die großen Filme der Weimarer Republik Revue passieren, **Jiří Menzel,** dem eine Doku im Wettbewerb gewidmet ist, wird selbst anwesend sein bei der Vorstellung seiner oscarprämierten Filmkomödie von 1968 „Scharf beobachtete Züge" und mit **Vittorio de Sicas** „Ladri di biciclette" aus dem Jahr 1948 fällt die Wahl auf einen der Klassiker des italienischen Neorealismo.

Ralf Schenk, esperto di cinema e membro della DEFA (l'ente cinematografico di Stato della Repubblica democratica tedesca) porta anche quest'anno a Bolzano due leggendari film della ex DDR (del regista Heiner Carow), classici restaurati e portati a nuovo splendore come dal 2013 fa anche per i classici italiani la Cineteca di Bologna nell'omonimo progetto. Nella rassegna anche "Ladri di biciclette" di Vittorio de Sica e "Von Caligari zu Hitler" di Rüdiger Suchsland, lavoro di restauro sulla produzione cinematografica durante la Repubblica di Weimar.

Anche Jiří Menzel, il regista ceco che sarà ospite a Bolzano sia di un dialogo con il pubblico, che ad accompagnare "Treni strettamente sorvegliati" sarà presente durante gli appuntamenti di Cinema ritrovato.

Heiner Carow

Die Russen kommen

Spielfilm, DDR 1968/1987, 90 Min.,
deutsch / *con sottotitoli in inglese*

Dieser Film über den Faschismus ohne antifaschistischen Helden passte nicht ins Bild der DDR. Er wurde 1968 vor der Fertigstellung verboten, große Teile des Negativs später vernichtet. Erst 1987 konnte der Film anhand disparater Arbeitsmaterialien rekonstruiert und fertiggestellt werden.
Seine Verbotsgeschichte bleibt ihm auch nach der Restaurierung sichtbar ins Material eingeschrieben.

Solo nel 1987 è stato possibile ricostruire questo film, in parte sparito, che durante la DDR era stato vietato perché raccontava il fascismo, ma non gli eroi antifascisti. I motivi del divieto sono chiaramente visibili nel risultato del difficile lavoro di ricostruzione.

REGIE: **Heiner Carow**

DREHBUCH: Claus Küchenmeister; KAMERA: Jürgen Brauer; SCHNITT; Evelyn Carow; MUSIK: Peter Gotthardt; DARSTELLER/INNEN: Gerd Krause-Melzer, Viktor Perewalow, Dorothea Meissner, Norbert Christian, Karla Runkehl.

Mi/mer **13.04.16** 17:30 Club 3

Heiner Carow

Die Legende von Paul und Paula

Spielfilm, DDR 1973, 105 Min., deutsch / *con sottotitoli in inglese*

Liebe, Leidenschaft und Tod, Lachen und Weinen – aus diesen Bestandteilen formten Autor Ulrich Plenzdorf und Regisseur Heiner Carow den populärsten DEFA-Film aller Zeiten. Sie erzählen von der ledigen Verkäuferin Paula und dem verheirateten Staatsbeamten Paul, der sich aus seiner routinierten Ehe löst und den Gefühlen freien Lauf lässt.

Amore, passione, morte, risate e lacrime sono gli ingredienti con cui l'autore Ulrich Plenzdorf e il regista Heiner Carow hanno confezionato il più popolare film della DEFA, l'ente cinematografico di Stato della Repubblica democratica tedesca. Questo film racconta di Paula, nubile commessa e di Paul, impiegato pubblico, che lascerà la moglie per dare libero sfogo ai suoi sentimenti per Paula.

Do/gio **14.04.16** 18:00 Cinema Ariston Kino Meran

REGIE: **Heiner Carow**
Heiner Carow (1929–1997) zählt zu den wichtigsten Regisseuren der DEFA. Zu Beginn seiner Filmkarriere dreht er dokumentarische Kurzfilme. Nach seinem Wechsel zum Spielfilm-Studio inszeniert er neben überaus erfolgreichen Kinderfilmen eine ganze Reihe von Spielfilmen, die zu DEFA-Klassikern wurden.
FILMOGRAFIE (Auswahl, als Regisseur): 1991 Verfehlung, 1989 Zweiradshow, 1989 Coming out, 1986 So viele Träume, 1979 Bis dass der Tod euch scheidet, 1975 Ikarus, 1973 Die Legende von Paul und Paula, 1971 Karriere, 1968 Die Russen kommen, 1966 Die Reise nach Sundevit.

DREHBUCH: Heiner Carow, Anne Pfeiffer, Ulrich Plenzdorf; KAMERA: Jürgen Brauer; SCHNITT: Evelyn Carow; MUSIK: Peter Gotthardt; DARSTELLER/INNEN: Angelica Domröse, Winfried Glatzeder, Heidemarie Wenzel, Fred Delmare, Rolf Ludwig, Käthe Reichel.

Rüdiger Suchsland

Von Caligari zu Hitler

Dokumentarfilm, Deutschland 2014, 113 Min., deutsch */ con sottotitoli in italiano*

1947 veröffentlichte der Soziologe Siegfried Krakauer sein Werk *Von Caligari zu Hitler: Eine psychologische Geschichte des deutschen Films*, in dem er anhand von deutschen Kino-Filmen nachvollzog, wie sich die nationalsozialistische Machtergreifung und deren Totalitarismus bereits vor 1933 in den Werken der Weimarer Republik andeutete. Rüdiger Suchsland dokumentiert diese Entwicklung anhand von Filmausschnitten und beleuchtet mithilfe von Archivmaterial die Arbeit von Filmemachern wie Fritz Lang, F.W. Murnau und Billy Wilder, lässt Krakauer selbst (in Aufzeichnungen) sowie den Filmtheoretiker Thomas Elsaesser wie auch Regisseure der jüngeren Geschichte (z.B. Volker Schlöndorff und Fatih Akin) zu Wort kommen.
Il documentario con cui il critico e giornalista berlinese debutta nel cinema è la chiave che ci apre le porte di un viaggio negli anni d'oro del cinema tedesco, racchiuso nel periodo in cui si esauriva in Germania la breve stagione della repubblica di Weimar (1918-1933). Il regista prende a sua volta come guida il libro di Siegfried Kracauer che, uscito nel 1947, rimane oggi un testo critico fondamentale per analizzare, attraverso i film, i presentimenti, i desideri, le tendenze psicologiche, le ossessioni ricorrenti nella Germania prehitleriana.

REGIE UND DREHBUCH: **Rüdiger Suchsland**
lebt in Berlin. Er studierte Geschichte, Philosophie und Politikwissenschaft, und ist heute als Autor, Journalist, Kritiker und cultural activist tätig. Er arbeitet für Printmedien, Radio und Internet, kuratiert und lehrt.
FILMOGRAFIE: 2014 Von Caligari zu Hitler

KAMERA: Harald Schmuck & Frank Reimann; SCHNITT: Katja Dringenberg; MUSIK: Michael Hartmann & Henrik Albrecht.

Do/gio **14.04.16** 17:00 Club 3

Jiří Menzel

Scharf beobachtete Züge

Spielfilm, CSSR 1966, 89 Min., tschechisch */ mit deutschen Untertiteln*

Der wahrscheinlich berühmteste Film des Prager Frühlings: Der Wärter eines Provinzbahnhofs erfährt mitten im Weltkrieg die erste Liebe und wird ohne sein Zutun zum Helden des Widerstands gegen die Deutschen. Jirí Menzel gewann mit seinem Regiedebüt 1968 30jährig den Oscar für den besten ausländischen Film.
Durante la cruenta occupazione tedesca della Cecoslovacchia, il giovane vice aiuto-capostazione Milos deve subire anche le conseguenze di una sconveniente eiaculazione precoce. Messo in contatto da un collega con le bande partigiane, Milos incontrerà una ragazza che fa da staffetta presso la sua stazione e che saprà guarirlo dalla sindrome che lo affligge, ma il giorno successivo sarà l'ultimo della sua vita. Il romanzo del caustico umorista praghese Bohumil Hrabal – co-sceneggiatore assieme a Menzel – da origine a uno dei film più significativi della „nová vlna" ceca degli anni 60: uno sguardo tagliente, vitale e antiretorico sugli orrori della guerra.

REGIE: **Jiří Menzel**
Jirí Menzel (1938 in Prag geboren) gehört, wie Milos Forman oder Vera Chytilova, zu den wichtigsten Regisseuren der tschechoslowakische Nouvelle Vague, die in den sechziger Jahren Filmgeschichte schrieb. 1969 wurde er mit einem Arbeitsverbot belegt, arbeitete daraufhin als Schauspieler und Theaterregissuer. Nachdem ihm 1974 die Regie von Filmen wieder gestattet wurde, gelang ihm 1980 mit „Kurzgeschnitten" eine weitere herausragende Hrabal-Verfilmung und mit „Heimat, süße Heimat" 1986 eine weitere Oscar-Nominierung.
FILMOGRAFIE (Auswahl, als Regisseur): 1986 Heimat, süße Heimat, 1980 Kurzgeschnitten; 1969 Lerchen am Faden; 1966 Scharf beobachtete Züge; 1965 Perlen auf dem Grund.

DREHBUCH: Bohumil Hrabal, Jiří Menzel; KAMERA: Jaromír Šofr; SCHNITT: Jiřina Lukešová; MUSIK: Jiři Šust; DARSTELLER/INNEN: Václav Neckářm, Jitka Bendová; Libuše Havelková; Josef Somr; Alois Vachek.

Do/gio **14.04.16** 15:00 Club 3

Vittorio de Sica

Ladri di biciclette

Lungometraggio, Italia, 1948, 93 min., italiano / *mit englischen Untertiteln*

Derubato della bicicletta, indispensabile per il lavoro appena trovato, un operaio disoccupato va col figlioletto alla ricerca del ladro attraverso la Roma del dopoguerra, incontrando solidarietà, indifferenza, aperta ostilità. Tratto dal romanzo omonimo di Luigi Bartolini (1945), è con "Umberto D" (1952) il risultato più alto del sodalizio De Sica-Zavattini e uno dei capolavori del neorealismo, quello che con "Roma, città aperta" (1945) fu più conosciuto all'estero. L'amore per i personaggi diventa vera pietà, la poesia del quotidiano non nasconde la realtà sociale. Un giovane Sergio Leone compare vestito da seminarista.

Antonio Ricci erhält nach langer Arbeitslosigkeit endlich die Chance, Geld zu verdienen, um seine Familie ernähren zu können. Mit dem Fahrrad soll er sich aufmachen, die bröckelnden Mauern und Fassaden Roms mit Plakaten zu bekleben. Weil er aber kein Rad besitzt, sieht er sich gezwungen, die Bettwäsche seiner Familie zu verpfänden, um seine Aufgabe erledigen zu können. Die bittere Ungerechtigkeit schlägt bereits am ersten Arbeitstag zu, wenn Antonio sein Fahrrad an einen Dieb verliert. Gemeinsam mit seinem Sohn Bruno macht sich der Bestohlene auf die Suche. Eine Odyssee durch das triste und stickige Nachkriegs-Rom beginnt.

REGIA: **Vittorio De Sica**
Attore e regista italiano (Sora, Roma 1901 - Parigi 1974), fu uno degli autori di maggiore rilievo della stagione neorealista del cinema italiano. Vinse l'Oscar per il migliore film straniero con "Sciuscià" (1948), "Ladri di biciclette" (1950) e "Il giardino dei Finzi Contini" (1972).
FILMOGRAFIA (una scelta): 1974 Il viaggio, 1973 Una breve vacanza, 1972 Lo chiameremo Andrea, 1970 Il giardino dei Finzi Contini, 1964 Matrimonio all'italiana, 1963 Ieri, oggi, domani, 1960 La ciociara, 1948 Ladri di biciclette.

SCENEGGIATURA: Oreste Biancoli, Suso Cecchi D'Amico, Vittorio De Sica, Adolfo Franci, Gherardo Gherardi, Gerardo Guerrieri, Cesare Zavattini; FOTOGRAFIA: Carlo Montuori; MONTAGGIO: Eraldo da Roma; SCENOGRAFIA: Antonio Traverso; MUSICA: Alessandro Cicognini; INTERPRETI: Lamberto Maggiorani, Lianella Carell, Elena Altieri, Enzo Staiola, Vittorio Antonucci.

Sa/sab **16.04.16** 17:30 Capitol 2

Local artists

Umfasst eine Auswahl aktueller heimischer Filmproduktionen, vorwiegend von und über Südtiroler Protagonisten.
Rassegna ormai di tradizione nel programma del festival, comprende una scelta tra le più attuali produzioni di filmmakers locali, a confermare il fatto che l'Alto Adige è una terra di talenti anche in campo cinematografico.

Karl Prossliner

Das Puzzle

Künstlerporträt, Italien 2015, 30 Min., deutsch

Das Puzzle „Die Erschaffung Adams" nach Michelangelo besteht aus 13.200 Teilen. In der Performance „Hands" fügten der Aktionskünstler Sven Sachsalber und sein Vater in der New Yorker Galerie White Columns die Puzzleteile zusammen. Der Film wirft parallel zum Performance-Puzzle Schlaglichter auf das Lebens-Puzzle der beiden Protagonisten.
New York, Galleria d'arte White Columns. L'artista Sven Sachsalber e suo padre mettono in atto in una performance la composizione dei 13.200 pezzi di un puzzle che rappresenta il celebre affresco "La creazione di Adamo" di Michelangelo.

REGIE UND DREHBUCH: **Karl Prossliner**
geboren 1953 in Mals, studierte Regie an der Universität für Musik und darstellende Kunst, Wien, lebt als freischaffender Filmemacher in Meran. Er erhielt zahlreiche Preise, u.a. den Fuji-Preis beim Dokumentarfilmfestival München (1990), den Genziana d'Oro beim Trento Film Festival (1998) sowie den Claus-Gatterer-Preis für sozial engagierten Journalismus (2009).
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2016 Das Puzzle; 2015 Ära Durnwalder – Der Abschied; 2007-2011 5 Teile „Archiv des Alltags"; 2000 Mütterchen Russland (mit Barbara Ladinser), 2002 Das Heimweh fressen die Kinder; 1997 Hühnerdreck und Asche – ein Besuch im Paradies, 1995 7 Teile „Sprechen über Südtirol"; 1985 Das seltsame Haus; 1980 Landkinos in Südtirol.
KAMERA und SCHNITT: Daniel Mazza; TON: Martin Fliri, Cornelia Schöpf; MUSIK: Mauro Lazzaretto; MIT: Sven Sachsalber, Markus Licata.

Fr/ver **15.04.16** 18:00 Museion
So/dom **17.04.16** 17:30 Club 3

Traudi Messini

Franz Pichler. Rebell und Humanist

Künstlerporträt, Italien 2014, 50 Min., deutsch

Trotz seiner Bescheidenheit prägt der Meraner Künstler Franz Pichler seit den sechziger Jahren die Südtiroler Kulturszene. Von der Aktionskunst und der Performance über die Skulptur zur Mischtechnik bis hin zur Malerei arbeitet Franz Pichler in allen Disziplinen und setzt sich mit aktuellen Themen auseinander. Traudi Messini hat den Künstler anlässlich seines 75. Geburtstages filmisch porträtiert.
Personalità eclettica, percorsa da una vena espressionista, gotica e anarchica, Franz Pichler, artista poliedrico, ha animato la vita artistica e culturale della cittadina sudtirolese di Merano negli ultimi cinquant'anni. Traudi Messini, in occasione del 75esimo compleanno dell'artista, racconta un percorso e presenta gli argomenti più cari all'artista.

REGIE: **Traudi Messini**
Geboren in Mannheim, Studium der Kunstgeschichte in München, lebt in Bozen, als Publizistin bei verschiedenen Printmedien, Radio- und Fernsehsendungen, Autorin zahlreicher Künstlerporträts, Gründungsmitglied der Mediaart production coop und verantwortlich für das Frauenmagazin „dF" im Sender RAI Südtirol.

DREHBUCH: Hasan Cobanli, zusammen mit Traudi Messini, KAMERA und TON: Georg Penn; SCHNITT: Gero Hecker.

Mi/mer **13.04.16** 15:30 Club 3

Rolf Mandolesi

Monumento – memento

Corto, Italia 2015, 7 min., italiano / deutsch

Satira sulle interminabili, a volte grottesche manovre di depotenziamento del gigantesco bassorilievo fascista di Hans Piffrader, sito sulla facciata del palazzo delle Finanze in piazza Tribunale a Bolzano. Quest'opera d'arte del defunto scultore sudtirolese è stata ridotta ad un fantoccio della politica locale.
Satire über die endlosen, bisweilen grotesken Manöver zur Entschärfung des riesengroßen Mussolini-Reliefs, das für das Finanzgebäude gegenüber dem Justizpalast in Bozen vom Südtiroler Bildhauer Hans Piffrader geschaffen wurde, und nun zum Spielball der Politik geworden ist.

REGIA, SCENEGGIATURA, FOTOGRAFIA, MONTAGGIO: **Rolf Mandolesi**
Nato nel 1933 è uno dei più quotati filmaker del "passo ridotto" della scena internazionale, autore, regista e animatore del Cine Club prima e più tardi del Super 8 Filmclub di Merano.

Do/gio **14.04.16** 15:00 Capitol 2

Jochen Unterhofer (zusammen mit Florian Geiser)

Nauz

Künstlerporträt, Italien 2015, 36 Min., Ladin / *mit deutschen Texten*

Roberta Dapunts eindrucksvolle lyrische Beschreibung ihres Alltags und Erlebens in den Gedichten aus NAUZ, die Skulpturen Lois Anivdalfareis, die zu der Kulisse am Bauernhof in Abtei gehören und er selbst in der Rolle des Gehilfen des Schweineschlachters, Eduard Demetz' Vertonung von „Nauz" – diese Elemente verschmelzen in der Verfilmung von „Nauz" zu einem stimmigen Ganzen. Der Film inszeniert seinerseits, was zuvor in der künstlerischen Auseinandersetzung mit der Landschaft, den bäuerlichen Traditionen und den Menschen, die sie bewohnen, Ausdruck gefunden hat.
Con "Nauz" Roberta Dapunt ha creato una collezione di poesie in ladino, la sua lingua, che tratta la vita quotidiana contadina in Val Badia: il paessaggio alpestre, la masseria nella quale vive con il suo marito Lois Anvidalfarei, noto per le sue sculture.

Fr/ven **15.04.16** 18:00 Museion
So/dom **17.04.16** 18:00 Club 3

REGIE UND KONZEPT: **Jochen Unterhofer** (zusammen mit Florian Geiser)
seit 1982 Kameraassistent bei 16mm und 35mm Filmen, 1988 erster Dokumentarfilm als Kameramann, seither zahlreiche eigenständige Filmprojekte und Mitarbeiten, 1994 Gründung der Filmproduktionsfirma Taenia production&communication.
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2016 Nauz, 2015 Ein Blicklicht ohne Wimpern, 2014 Clown sein – Jordi Beltramo, 2014 Der Frosch der ihm das Fliegen lehrte, 2013 Auszeit, 2012 Asfaltart, 2011 Der Geschmack des Frühlings, 2010 Blicklicht, 2009 Poetzelberger, 2009 Was kostet die Welt, 2008 Ein Seemann auf dem Festland.

SCHNITT: Benedikt Kofler; TON: Florian Geiser; MUSIK: Eduard Demetz, Paul Hofhaymer Ensemble Salzburg.

Filmverband Südtirol

Associazione Film Alto Adige

Film Association of South Tyrol

Die Film Association of South Tyrol (FAS) ist der Berufsverband der Südtiroler Filmschaffenden. Zu ihren Mitgliedern zählen neben Film- und Video-Produktionsfirmen und Dienstleistern vor allem AutorInnen, SchauspielerInnen und Crewmitglieder aus allen Bereichen der Filmherstellung. Nicht zuletzt dank dem politischen Einsatz der FAS ist die Filmwirtschaft in den letzten Jahren in Südtirol zu einem wichtigen Wirtschaftszweig herangewachsen. Nun gilt es das beachtliche kreative und professionelle Potential unter den Südtiroler Filmschaffenden auszuschöpfen. Die FAS arbeitet deshalb auf verschiedenen Ebenen daran, Südtirol als Filmstandort nachhaltig zu festigen und die lokale Kulturszene zu beleben.

La FAS - Film Association South Tyrol è l'associazione di categoria di riferimento per i/le professionisti/e del cinema in Alto Adige. Tra i membri, ci sono ditte di produzione audiovisiva, cinematografica e di servizio, e soprattutto autori/autrici, attori/attrici e membri dei vari reparti di produzione. Grazie al suo impegno e alla pressione politica esercitata dall'associazione, l'industria cinematografica locale si è molto sviluppata negli ultimi anni. Oggi, il potenziale creativo e professionale nell'industria cinematografica dell'Alto Adige è notevole. Perciò, la FAS lavora su diversi livelli, affinché si consolidi l'Alto Adige come terra di cinema e per rafforzare la scena culturale locale.

www.fas-film.net

FAS SCREENING

15.04.
21.45 h
Club 3

Im Rahmen des FAS Screenings werfen wir einen Blick auf das Filmemachen in Südtirol und zeigen zwei Filme, die die Qualität und Diversität des Südtiroler Filmschaffens veranschaulichen.

All'interno del programma di proiezioni della FAS, gettiamo uno sguardo sul panorama cinematografico dell'Alto Adige e presentiamo due film, che rappresentano la qualità e la diversità del cinema locale.

VAMPIRE TIMES
ein Film von Irene Reiserer
IT | 2014 | Experimentalspielfilm | 14 min

Wer ist der Jäger und wer der Gejagte?
In diesem Experimentalfilm verschwimmen die Grenzen zwischen Gut und Böse. Bilder in rauschendem 8 mm folgen der Musik und die Logik dem Gefühl. Ein Film zum Gruseln.

PANE E DENTI
un film di Lucia Alessi
prodotto da helios sustainable films
IT | 2014 | documentario | 52 min

87 anni e alle spalle una vita trascorsa oltreoceano, Renzo Facchinato si trova adesso ad affrontare la più naturale ed insieme difficile delle sfide: la partita con la morte.

FAS FILMS

Neben zahlreichen Filmen im diesjährigen Festivalprogramm, die unter Mitarbeit von FAS-Mitgliedern und Südtiroler Filmschaffenden entstanden sind, möchten wir besonders auf jene Festivalbeiträge hinweisen, an denen FAS-Mitglieder federführend beteiligt waren >>

Oltre ai numerosi film in programma in cui sono stati/e impegnati/e professionisti/e locali e soci/e della FAS, vogliamo porre l'attenzione sui seguenti titoli in cui membri FAS hanno svolto un ruolo di primo piano >>

FRANZ PICHLER
Traudi Messini | Regie
Mediaart Bozen | Produktion

13.04. 15.30 h Club 3

LAMPEDUSA IM WINTER
Nela Märki | Schnitt und Koproduktion
Valerio Moser, Miramonte Film Bozen | Koproduktion
mit Finali Film und Wortschatz Produktion Wien

14.04. 20.00 h Rainerum
15.04. 16.00 h Capitol 2

NAUZ
Jochen Unterhofer | Regie und Kamera
Florian Geiser | Regie, Ton und Grading
Wolfgang Fliri, ammira Meran | Produktion

15.04. 18.00 h Museion
17.04. 17.30 h Club 3

DAS PUZZLE
Karl Prossliner | Regie
Daniel Mazza | Schnitt und Kamera

15.04. 18.00 h Museion
17.04. 17.30 h Club 3

VON MÄNNERN UND VÄTERN
Andreas Pichler | Buch und Ko-Regie
Echo Film Bozen | Koproduktion mit Geyrhalter Film Wien

16.04. 21.00 h Club 3
17.04. 15.30 h Club 3

We proudly present
THE fas FILM PARTY
For everybody who likes to dance

on **FRIDAY 15th APRIL**
11PM to 3.30 AM
DISCO OKAY
Bolzano Bozen | Via Gilm Straße 7
with DJ Easter&Ratkinson

Available Equipment

CAMERA
Arri - Red - Canon Cameras
Zeiss - Cooke - Canon Lens set & Zoom
Wireless control Lens & Zoom
External recorder
Digital HD video transmitters
Digital HD monitor
OConnor & Cartoni Fluid Head

GRIP
Fox Crane 4.5 m
Dolly Super Hawk 2
Dolly Moviegrip Goblin
Slider
Moviegrip Car System: Horizontal kit, lateral kit

LIGHT
Arri Daylight HMI Arrisun Lampheads
Arri Daylight HMI Fresnel Lampheads
Arri Daylight HMI M-Series Lampheads
Arri Tungsten Lampheads
Kino Flo
Lite Panel 1×1 BiColor

TRUCK
7.5 tons truck with a generator 100 kW
7.5 tons truck with shelves
3.5 tons truck with shelves
Campers & Motorhomes
Iveco Magirus 4×4 with a generator 200 kW

Many other products on request

Panalight Südtirol
Viale Druso, 313/b · 39100 Bolzano (Bz)
Mob. +39 366.9509059 · Tel. +39 0471 539862 · panalightsudtirol@panalight.it

www.panalight.it

Crimetube Südtirol

Der Koffer

1. Folge der Webserie „Crimetube“, Italien 2016, 10 Min., deutsch

Als Karl, ein junger Mönch, nach einem Überfall im Krankenhaus Bozen zu sich kommt, erinnert er sich nur bruchstückhaft an die Geschehnisse der letzten Nacht. Die ehrgeizige Journalistin Chiara, die eine neue Story wittert und Erich, der Kommissar, der den Fall untersucht, treffen im Krankenhauszimmer aufeinander. Was ursprünglich nach einem simplen Fall aussieht, entpuppt sich zunehmend als ein geheimes Netzwerk voller Intrigen und krimineller Machenschaften, das seine Kreise bis in die höchsten Gesellschaftsschichten Südtirols zieht.
Le vicende di Karl, un giovane monaco, di Chiara, un'ambiziosa giornalista e del commissario Erich si intrecciano in una storia di intrighi apparentemente semplici, ma che toccheranno le alte sfere della società sudtirolese.

REGIE und DREHBUCH: **Andy Hartner, Ricardo Angelini** (nach einer Idee von Silvia Fischnaller)

Crimetube Südtirol steht für ein Künstlerkollektiv bestehend aus Südtiroler Schauspielern, Regisseuren und Filmemachern, die sich zum Ziel gesetzt haben, die allererste Webserie „Made in Südtirol“ zu realisieren.

KAMERA: Harald Erschbaumer, SCHNITT: Lynn Inglese; MUSIK: tba; TON: Patrick Bruttomesso; DARSTELLER/INNEN: Ricardo Angelini, Andy Hartner, Lissy Pernthaler, Katja Lechthaler, Simon Schwarz, Martina Schölzhorn, Roland Selva, Thomas Hochkofler u.a.

Sa/sam **16.04.16** 19:30 Capitol 2

Zelig presents

ZeLIG Schule für Dokumentarfilm, Fernsehen und Neue Medien ist seit 1988 in Bozen / Südtirol tätig und bietet eine spezielle Ausbildung für Dokumentarfilmberufe in Bildgestaltung / Licht, Montage / Post-Produktion und Regie / Projektentwicklung. Der Unterricht findet in deutscher, italienischer und englischer Sprache statt und bringt sowohl Studenten/innen als auch Lehrende aus ganz Europa nach Bozen. Das Film Festival Bozen bietet ZeLIG jährlich ein Programmfenster für seine neuesten Produktionen.
ZeLIG, scuola di documentario, televisione e nuovi media di Bolzano, è una delle poche istituzioni formative in Europa ad offrire una formazione specifica nel settore del film documentario. Grazie ad un insegnamento trilingue, dal 1988 porta regolarmente in Alto Adige studenti da tutta Europa di cui siamo orgogliosi di mostrare nel nostro programma alcuni lavori.

Davide Grotta

Del vivere consueto

Documentario, Italia 2015, 22 min., italiano / *mit deutschen Untertiteln*

Appunti per un ritratto di Roberta Dapunt, poetessa che in un tempo fuori dal tempo e in un avvolgente silenzio si occupa della propria terra e dei propri animali garantendone la conservazione attraverso la fatica del lavoro quotidiano, la cura del gesto e la propria poesia.
Notizen für ein Porträt von Roberta Dapunt. Eine Dichterin, die sich um ihr Land und ihre Tiere kümmert. Durch das dichterische Wort übermittelt sie an zukünftige Generationen eine verschwindende Welt, die von täglicher harter Arbeit, von wiederholten Gesten und von der Dichtung lebt.

REGIA E FOTOGRAFIA: **Davide Grotta**
Dopo gli studi in ricerca, documentazione e conservazione del patrimonio archeologico, lavora come fotografo specializzato in archeologia subacquea e dal 2009 in collaborazione con l'agenzia AGF. Dal 2009 coltiva la sua passione per la fotografia vivendo a Phnom Penh (Cambogia).
FILMOGRAFIA: 2015 Del vivere consueto, 2013 Dor Min Dor, To Change Or Not To Change.

SCENEGGIATURA: Laura Cesarini, FOTOGRAFIA: Davide Grotta, Laura Cesarini; MONTAGGIO: Gabriele Borghi.

Fr/ven **15.04.16** 14:30 Club 3

Cecilia Bozza Wolf e Michela Tomasi

Metalmorphosis

Documentario, Italia 2015, 29 min., italiano / *mit deutschen Untertiteln*

È la storia di un uomo di mezza età, di una rock star di provincia, un padre che si sente inadeguato nel ruolo di educatore. Solo avvicinandosi al figlio adolescente capirà la necessità di tramandare i propri sogni e la propria esperienza per non annullare del tutto il percorso della propria esistenza.
Es ist die Geschichte eines Mannes mittleren Alters, eines Rockstars aus der Provinz, eines Vaters, der sich seiner Rolle als Erzieher nicht gewachsen fühlt. Erst in der Annäherung an seinen Sohn begreift er, wie wichtig es ist, seine Träume und Erfahrungen weiter zu geben.

REGIA E SCENEGGIATURA:
Cecilia Bozza Wolf, nasce a Trento nel 1989. Laureata a Padova, lavora presso Hard Rock Mountain e frequenta la scuola ZeLIG.
Michela Tomasi, nasce a Trento nel 1985. Master in matematica con pratica a Città del Messico al National Institute of Health, frequenta la scuola ZeLIG.
FILMOGRAFIA (in collaborazione): 2016 Metalmorphosis, 2014 Non disturbo.

FOTOGRAFIA: Alessandro D'Emilia, Alexander Fontana; MONTAGGIO: Pierpaolo Filomeno.

Fr/ven **15.04.16** 14:30 Club 3

Made in Südtirol

Die Südtiroler Filmbranche hat sich in den letzten Jahren kräftig entwickelt und in vielen Wirtschaftszweigen Einzug gehalten. Mit den Filmen MADE IN SÜDTIROL stellt das Festival Filme vor, die vom Südtiroler Filmfonds IDM-Südtirol (BLS) mitfinanziert, in Teilen in Südtirol gedreht wurden und viele lokale Filmschaffende eingebunden haben. In diesem Jahr umfasst diese Reihe sechs Filme, die formal und thematisch die Bandbreite der geförderten Projekte abdeckt. Darunter „Fräulein" von Caterina Carone als Eröffnungsfilm des Festivals, ein herausragendes Beispiel dafür, wie kreatives Potential durch gelungene Förderung umgesetzt werden kann.
L'Alto Adige come location cinematografica è alla base di questa rassegna che comprende una scelta di 6 film girati in parte sul territorio con il sostegno del fondo di IDM Südtirol e che hanno visto la collaborazione di varie maestranze locali. Tra le opere scelte, il film d'apertura dell'odierna edizione del festival, "Fräulein", di Caterina Carone, che nel 2011 ha preso parte alla prima edizione dello Script Lab RACCONTI della BLS – Business Location Alto Adige (ora confluita in IDM Alto Adige) il cui obiettivo era quello di sviluppare idee di sceneggiature sul tema "Alto Adige".

Caterina Carone

Fräulein

Lungometraggio, Italia 2016, 90 min., italiano /
mit englischen Untertiteln

Regina ha 45 anni ed è proprio una "Fräulein": senza marito né figli, acida e sarcastica, scontrosa e testarda. Proprietaria di un albergo chiuso da anni, le sue giornate non prevedono cambiamenti finché un giorno, dopo che la radio ha annunciato l'arrivo di una tempesta solare, un misterioso turista, uomo smarrito e infantile, piomba nella sua vita e vuole soggiornare nell'albergo.
In dieser Filmkomödie wird die Geschichte von Regina, einem sogenannten „alten Fräulein" erzählt. Sie lebt im heruntergekommenen Hotel ihrer Familie mit einer Henne als Haustier. Ihre Kontakte zur Außenwelt sind rar – bis eines Tages ein wunderlicher Tourist auftaucht und ihr Leben auf den Kopf stellt.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Caterina Carone**
Nata nel 1982 ad Ascoli Piceno, si laurea nel 2004 in Scienze della Comunicazione a Bologna, poi frequenta la ZeLIG, Scuola di Documentario, Televisione e Nuovi Media di Bolzano, specializzazione: sviluppo del progetto, produzione e regia.
FILMOGRAFIA: 2016, Fräulein, 2011 Freakbeat, 2009 Valentina Postika in Attesa di Partire, 2007 Le Chiavi per il Paradiso, 2005 Polvere.
FOTOGRAFIA: Melanie Brugger; MONTAGGIO: Enrica Gatto; MUSICA: Giorgio Giampà; INTERPRETI: Lucia Mascino, Christian de Sica, Therese Haemer, Irina Wrona, Max Mazzotta, Andrea Germani.

Mi/mer **13.04.16** 19:30 Capitol 1
Sa/sab **16.04.16** 20:00 Teatro Cinema Rainerum

Karin Duregger

Luis Trenker – Ein Mann und seine Legenden

Dokumentarfilm, Österreich 2015, 50 Min., deutsch

Die TV-Dokumentation porträtiert den Menschen und Filmemacher Luis Trenker umfassend. Regisseurin und Autorin Karin Duregger ordnet seine Person ein in das Zeitgeschehen von damals, in Politik und Zeitgeschichte, in seiner Heimat Südtirol – ein Grenzland in vielerlei Hinsicht, speziell sein Geburtsort, das Grödnertal. Die Dokumentation blickt hinter die knorrige Bergfexfigur, hinter den Geschichtenerzähler, hinter den TV-Star.

Luis Trenker nacque in Val Gardena nel 1892 da una famiglia povera. Nonostante le umili origini, si trasferì ad Innsbruck per studiare architettura. Durante la Prima Guerra Mondiale fu chiamato al fronte e, tornato, cercò di lavorare come architetto in Alto Adige, che nel frattempo era diventato territorio italiano. Avendo difficoltà, iniziò la carriera di guida alpina. Fu proprio sulle montagne che fece le sue prime esperienze come attore, per poi diventare uno dei registi più famosi del suo tempo.

Mi/mer **13.04.16** 15:30 Club 3

REGIE UND DREHBUCH: **Karin Duregger**
geboren 1979, Kunstgeschichtestudium in Wien, anschließend Produktionspraktikum bei der Constantin Entertainment in München, Radiomoderatorin bei Radio Tirol in Südtirol, mehrere Redaktionsassistenzen bei verschiedenen Produktionsfirmen im Non-Fiction-Bereich, seit 2011 freiberuflich als Autorin und Gestalterin im Non-Fiction-Filmbereich und als Redakteurin und Moderatorin beim Radio tätig.
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2016 Luis Trenker – Ein Mann und seine Legenden, 2015 Die Rattenlinie – Nazis auf der Flucht durch Südtirol, TV-Dokumentation, 2014 Lebensbilder am Gleis – Auf Spurensuche an Südtirols Bahnlinien, TV-Reportage, 2014 Jahreslauf der Elemente – Südtirol im Kraftfeld der Natur, TV-Dokumentation, 2013 Abenteuer Rucksack – Der Pfunderer Höhenweg, TV-Reportage, 2013 Neues Leben in alten Mauern – Schloss Tirol, TV-Dokumentation, 2013 Abenteuer Rucksack – Sieben Tage auf dem Sarner Hufeisenweg, TV-Reportage, 2013 Absolute Freiheit – Slacklinen in Südtirol, TV-Reportage, 2012 Sissi in den Bergen - Flucht und Mythos einer Kaiserin, TV-Dokumentation.

KAMERA: Manfred Unterpertinger; SCHNITT: Uschi Erber; MUSIK: Simon Gamper; MIT: Tobias Moretti, Brigitte Hobmeier, Anatol Taubman.

Andreas Pichler und Martin Prinz

Von Männer und Vätern

Dokumentarfilm, Österreich 2016, 52 Min., deutsch

Braucht es heute noch Männer? Rein biologisch nicht mehr, krafttechnisch auch nicht, denn unser Reichtum wird schon lange vor allem in geistiger Arbeit erwirtschaftet. In der Erziehung stehen Männer- und Väterbilder auch auf äußerst wackeligen Beinen. Aber was wird dann aus all diesen Kraft- und Heldengesten, all diesen Allmachts-Allüren früherer Männerbilder? Welche Vorbilder gibt es für junge Männer noch? Wie kann ein Mann heute noch ein Mann sein, wie ein Vater ein Vater? Zwei Familienväter machen sich auf humorvolle und grundlegende Suche nach den Männerbildern von heute. Und das in einer Landschaft, die als sehr männlich gilt: die Alpen.

Il documentario si interroga con humour sulla paternità, parlando di uomini e padri, in un momento storico in cui sono messi in dubbio, sia la non necessità biologica di esserlo, sia il loro ruolo nell'educazione dei figli, che diverse altre certezze passate. Che fine ha fatto la figura dell'uomo-maschio, l'uomo forte, l'eroe? Che esempi ci sono in giro, per i ragazzi di oggi? Come può un uomo essere uomo ancora oggi e che tipo di padre deve essere? Due padri ricercano l'uomo-modello di oggi in una comunità locale tipicamente maschile… le Alpi.

Sa/sab **16.04.16** 21:00 Club 3
So/dom **17.04.16** 15:30 Club 3

REGIE UND DREHBUCH: **Andreas Pichler**
1967 in Bozen/Italien geboren, besuchte dort die Schule für Fernsehen und Film Zelig, studierte danach Film- und Kulturwissenschaften an der Universitá degli Studi di Bologna und Philosophie an der Freien Universität Berlin. Seit Ende der 90er Jahre arbeitet er hauptberuflich im Bereich Dokumentarfilm und ist als Produzent tätig.
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2012 Das Venedig Prinzip, 2008 Der Pfad des Kriegers, 2005 Meine 3 Zinnen, 2001 Mirabella / Sindelfingen – Returnticket to Germany, 1999 Send me a postcard (Tanzfilm), 1997 Bolzano : Bozen – Geschichten einer Heimatstadt, 1994 Schneeberg – Körper wilder Seelen.

Martin Prinz
1973 in Lilienfeld (Niederösterreich) geboren und aufgewachsen und aus einer Bergsteigerfamilie stammend, lebt als Schriftsteller in Wien. Studium der Theaterwissenschaft und Germanistik. Neben seinen Romanen (u.a. „Der Räuber“ und „Ein Paar“) schreibt Martin Prinz regelmäßig Reiseberichte und Reportagen für die Tageszeitung „Der Standard“.

KAMERA: Jakob Stark; TON: Pavel Cuzuioc.

Philip Koch

Outside the box

Spielfilm, Deutschland 2015, 82 Min., deutsch */ con sottotitoli in inglese*

Für Bruno Bickstein, den Chef von „Bickstein Consulting“, gibt es im Leben wie in der Geschäftswelt nur einen Grundsatz: Alles ist Kampf, und wer nicht gewinnt, bleibt eben auf der Strecke. Das soll ein vierköpfiges Team aus seinem Unternehmen im Rahmen eines großangelegten Assessment-Rollenspiels lernen. Statt in einem noblen Hotel finden sich die vier mitten in einem Wald wieder.
„Inspiriert von wahren Begebenheiten, ist „Outside the Box“ ein Abriss über die absurden Auswüchse der schönen neuen Arbeitswelt. Wer in der Leistungsgesellschaft oben mitspielen möchte, befindet sich im Krieg und da ist bekanntlich alles erlaubt. Ein ideales Terrain für eine Komödie.“ (Philipp Koch)
Bruno Bickstein, boss della „Bickstein Consulting” pensa la vita sia una guerra quotidiana, soprattutto sul lavoro si vince, o si è fuori. A farne le spese quattro consulenti della sua azienda, che vengono spediti nei boschi dell’Alto Adige per un assessment dove vale tutto, pur di annientare il/la collega. Basato su fatti realmente accaduti, il film è una commedia sulle assurdità dei giochi di ruolo e del mondo del lavoro di oggi.

REGIE UND DREHBUCH: **Philip Koch**
geboren 1982 in München, arbeitet als Regisseur, Produzent und Drehbuchautor. Regiestudium an der Hochschule für Fernsehen und Film in München. Sein umstrittenes Langfilmdebüt PICCO gewann 2010 mehrere deutsche Filmpreise, der Film wurde zu den Internationalen Filmfestspielen von Cannes eingeladen.
FILMOGRAFIE: 2015 Outside the box, 2012 Operation Zucker, 2010 Picco, 2009 Ruta de Chile, 2007 Die Brücke, 2007 Lumen, 2006 Die Suche.

DREHBUCH: Anna Katrin Schneider; KAMERA: Markus Eckert; SCHNITT: Max Fey; MUSIK: Jessica Moss, Sophie Trudeau; DARSTELLER/INNEN: Volker Bruch, Stefan Konarske, Vicky Krieps, Sascha Alexander Geršak, Lavinia Wilson, Samuel Finzi, Hanns Zischler, Frederick Lau.

Do/gio **14.04.16** 20:30 Filmtreff Kaltern
Sa/sab **16.04.16** 20:30 Capitol 2

Giuseppe Tornatore

La corrispondenza

Lungometraggio, Italia 2015, 116 min., italiano

Una studentessa universitaria impiega il tempo libero facendo la controfigura per la tv e il cinema. La sua specialità sono le scene d’azione, le situazioni di pericolo che nelle storie di finzione si concludono fatalmente con la morte del suo doppio. Le piace riaprire gli occhi dopo ogni morte. La rende invincibile, o forse l’aiuta a esorcizzare un antico senso di colpa. Ma un giorno il professore di astrofisica di cui è innamorata sembra svanire nel nulla. È fuggito? Per quale ragione? Perché continua a inviarle messaggi in ogni istante della giornata?
„Das Geschehen spielt sich zwischen zwei Hauptfiguren ab, einem älteren Mann, Ed Phoerum und einer jungen Frau, Amy Ryan. Zwei Dinge verbinden die beiden, die Astrophysik (er Professor, sie Studentin) und eine tiefe Liebe, so wie’s aussieht. Amy und Ed sehen sich selten, skypen und simsen dafür aber andauernd. Eines Tages ist Ed nicht mehr da. Das Verstörende ist, dass Ed trotz seiner physischen Abwesenheit immer präsent ist. Er begleitet Amy überall hin mit Briefen, Botschaften und Geschenken, unterstützt sie im Studium. Ed ist Stütze und Fessel zugleich, und der Film fragt, wie präsent ein Mensch sein kann und soll, wenn er physisch nicht da ist.“ (Renate Mumelter)

REGIA E SCENEGGIATURA: **Giuseppe Tornatore**
Premio Oscar per “Nuovo cinema paradiso” (1988), nasce a Bagheria, nel 1956. Dopo aver messo in scena, appena sedicenne, testi di Pirandello e di Eduardo, si accosta al cinema girando documentari e lavorando per la televisione.
FILMOGRAFIA (una scelta): 2015 La corrispondenza, 2012 La miglior offerta, 2009 Baaria, 2006 La sconosciuta, 2000 Malena, 1998 La leggenda del pianista sull’oceano, 1995 L’uomo delle stelle, 1994 Una pura formalità, 1991 La domenica specialmente.

FOTOGRAFIA: Fabio Zamarion; MONTAGGIO: Massimo Quaglia; MUSICA: Ennio Morricone; CON: Jeremy Irons, Olga Kurylenko, Simon Anthony Johns, James Warren, Shauna Macdonald, Oscar Sanders, Paolo Calabresi.

Sa/sab **16.04.16** 16:00 Museion
So/dom **17.04.16** 21:00 Capitol 2

Matthias Lang

König Laurin

Spielfilm, Deutschland, Italien, Österreich 2015, 88 Min., deutsch

In einem Königreich, in dem Pflanzen verboten sind, freundet sich der kleingewachsene Sohn des Königs mit dem Herrscher der Zwerge an, einem großen Pflanzenliebhaber. Doch als er dessen magischen Kraftgürtel stiehlt, um ein Ritterturnier zu gewinnen, gerät alles außer Kontrolle. Die in die Südtiroler Sage um KÖNIG LAURIN und in die Landschaft der Dolomiten eingebettete Geschichte von Theo, dem zu kurz geratenen Königssohn, erzählt von Freundschaft und Toleranz, von Leidenschaft und Individualismus.
La saga altoatesina di Re Laurino (il re mitologico dei ladini) fa parte della tradizione popolare delle Dolomiti e spiega il fenomeno dell'enrosadira, ovvero come mai al tramonto queste montagne si tingano di rosa. La leggenda narra che sul Catinaccio (Rosengarten), dove oggi possiamo notare fino a primavera inoltrata una chiazza di neve, si trovava il giardino delle rose di Re Laurino. Lang ripercorre la storia del re e del suo entourage arricchendola di un personaggio nuovo, Teo, successore al trono.

REGIE UND DREHBUCH: **Matthias Lang**
geboren 1986 in Bozen, Ausbildung zum Produktionsassistenten, 2006-2015 Studium an der HFF München, Spielfilmregie und Werbefilmregie, zahlreiche Filmpraktika in England und den Vereinigten Staaten, 2015 Gründer und Entwickler der Film-Kollaborations-Software „setnet.com".
FILMOGRAFIE: 2015 König Laurin, 2013 Sascha Grammel (Doku), 2009 Auf Halde (Kurzfilm), 2007 In Formatica (Kurzfilm), 2006 Glückstreffer (Kurzfilm), 2005 The 5A-Team (Kurzfilm).

KAMERA: Kaspar Kaven; SCHNITT: Theo Strittmatter; MUSIK: David Reichelt; DARSTELLER/INNEN: Florian Burgkart, Volker Zack, Rufus Beck, Patrick Mölleken, Katharina Stark u.a..

Sa/sab **16.04.16** 17:00 Capitol 1
So/dom **16.04.16** 16:00 Capitol 1

Specials

Die Auswahl der Filme in der Sektion „Specials" spiegelt das Netzwerk der Partnerschaften, das das Bozner Filmfestival im Laufe der Jahre aufgebaut hat. Mit „For My Sisters" erneuern wir die langjährige und fruchtbare Zusammenarbeit mit dem Jazzfestival Südtirol. Ein weiterer interessanter Musikfilm „Imagine Waking Up Tomorrow and All Music has Disappeared" entstand durch die Partnerschaft mit den Musikfilmtagen Oberaudorf. Auch viele andere Filme der Reihe verbinden uns mit Partnern im In- und Ausland wie dem Bayerischen Rundfunk, den Festivals von Lessinia und Freistadt. Eine Premiere ist die Zusammenarbeit mit der ar/ge Kunst Bozen, anlässlich deren aktueller Ausstellung „Everything under control" von Oliver Ressler sein Film „The right of passage" gezeigt wird und damit an ein Schwerpunktthema des diesjährigen Programms, die aktuelle Flüchtlingskrise, angeknüpft wird.
La rassegna racchiude un elenco di film scelti insieme ai diversi partner con cui da anni il festival collabora. "For My Sisters" rinnova la parnership con il Jazzfestival Alto Adige, "Imagine Waking Up Tomorrow and All Music has Disappeared" quella con i Musikfilmtage Oberaudorf, mentre altri film scelti segnano le rinnovate collaborazioni con il Bayerischer Rundfunk e i Festival della Lessinia e Freistadt. A ciò si aggiunge la nuova partnership con ar/ge Kunst Bolzano, nell'ambito della cui mostra „Everything under control" verrà proiettato il documentario "The right of passage" di Oliver Ressler.

Stephanus Domanig

For my Sisters

Dokumentarfilm, Österreich 2014, 94 Min.,
deutsch und englisch

Ein Film über schwarze Kultur, schwarze Frauen, genauer gesagt: ein Film über schwarze Sängerinnen. Alberta Hunter, Sarah Vaughan, Carmen McRae, Nina Simone. Das sind die vier „Big Sisters", auf deren Spuren die Sängerin Carole Alston durch das Jazz-Age reist.
Viaggio cinematografico nel mondo del jazz, con una guida affascinante, la cantante Carole Alston, e le sue icone: Alberta Hunter, Sarah Vaughan e Nina Simone. Sono loro le quattro grandi sorelle nere che hanno scritto la storia di questo genere di musica. Carol Alston, da trentanni viennese d'adozione, accompagna lo spettatore nella storia del jazz, raccontandola dalla parte delle donne che l'hanno fatta.

REGIE UND DREHBUCH: **Stephanus Domanig**
1967 in Südtirol geboren und aufgewachsen, Absolvent der Wiener Filmakademie, lebt als freier Regisseur für Dokumentar- und Spielfilme für ORF, 3sat, ZDF und ARTE in Wien.
FILMOGRAFIE: 2012 Just Ballet, 2008 Gipfel der Genüsse, 2006 Raunacht, 2005 Lucy McEvil, 2003 Ballet Special, 2000 Jago.
KAMERA: Birgit Gudjonsdottir; SCHNITT: Julia Drack; TON: Franz Moritz.

Sa/sab **16.04.16** 18:00 Teatro Cinema Rainerum
So/dom **17.04.16** 19:30 Club 3

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con

SÜDTIROL
JAZZ
FESTIVAL
ALTOADIGE

südtirol

gefördert von Stiftung Südtiroler Sparkasse Fondazione Cassa di Risparmio sostenuto da

News Sounds -
Fresh Perspectives

24.06.–
03.07.2016

www.suedtiroljazzfestival.com
www.altoadigejazzfestival.com

Stefan Schwietert

Imagine waking up tomorrow and all music has disappeared

Dokumentarfilm, Deutschland, Schweiz 2015, 86 Min., englisch / *mit deutschen Untertiteln*

Der neue Film von Stefan Schwietert ist eine Reise an den Nullpunkt der Musik, dorthin, wo der Begriff Musik noch nicht existiert: Bill Drummond macht es vor, der Mann, der mit The KLF einst die Popindustrie kaperte. Ein anarchischer Geist und ewiger Punk, der jetzt den größten Chor der Welt leitet: The17, ein wechselndes Ensemble aus Laien, keine Noten und keine Proben. Der Film begleitet Drummond, wie er immer neue Stimmen findet für seinen Chor: auf offenem Feld oder in einer Fabrik, im Schulzimmer oder in einem Pub.

Bill Drummond è un personaggio fuori dagli schemi, un monumento della scena punk inglese (cantante della mitica band Big in Japan), anarchico nello spirito e sempre alla ricerca di nuove convenzioni da abbattere e stravolgere. Schwietert segue Drummond con la sua cinepresa, in viaggio tra le pianure britanniche, alla ricerca di nuove voci per il suo progetto-coro. Lo scopo del musicista scozzese è quello di creare una composizione musicale che non esiste.

Do/gio **14.04.16** 22:00 Capitol 2
Sa/sab **16.04.16** 18:30 Museion

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con

MUSIKFILMTAGE OBERAUDORF

REGIE UND DREHBUCH: **Stefan Schwietert**
Geboren 1961 Deutschland, aufgewachsen in Therwil bei Basel, erste Filme in der Videogenossenschaft Basel, 1982 Gaststipendium am California Art Institute in San Francisco, Film und Videoklasse, 1984-90 Studium an der DFFB (Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin), 1991 Gründung von Neapel Film in Therwil, Produktion und Regie von Dokumentarfilmen, Lehrtätigkeit an Filmschulen in der Schweiz und in Deutschland, wohnt und arbeitet in Berlin und Therwil, 2005 Schweizer Filmpreis, Bester Dokumentarfilm für „Accordion Tribe“, 2008 Schweizer Filmpreis, Bester Dokumentarfilm für „Heimatklänge“.
FILMOGRAFIE (Auswahl): 2015 Imagine Waking Up Tomorrow And All Music Has Disappeared, 2012 Balkan Melodie, 2007 Big Band Poesie, 2007 Heimatklänge, 2004 Accordion Tribe, 2004 Schwarze Madonna, 2003 Das Alphorn – Musik der Alpen, 2001 Liebeslieder, 2000 El Acordeón del Diablo, 2000 Voyage Oriental – The George Gruntz Concert Jazz Band in Turkey – Special Guest Burhan Öcal, 1998 Im Warteraum Gottes, 1996 A Tickle in the Heart.

KAMERA: Adrian Stähli; SCHNITT: Frank Brummundt; MUSIK: Oswald Schwander; MIT: Bill Drummond.

Marco Antonio Pani e Paolo Carboni

Capo e croce – Le ragioni dei pastori

Documentario, Italia 2013, 104 min., italiano */ mit englischen Untertiteln*

"Testa o croce" che diventa "Capo e Croce". Un gioco d'azzardo che i pastori giocano ogni volta che accettano i termini di una nuova politica europea o decidono di non adeguarvisi. Protagonisti di un'immagine "folcloristicamente autentica della Sardegna", discriminati come ribelli, simbolo di candore bucolico e allo stesso tempo di rozzezza e ignoranza, nel giugno del 2010 migliaia di pastori si riuniscono nel Movimento Pastori Sardi per dar luogo a una protesta clamorosa per cercare di ottenere dignità e un giusto prezzo per il loro prodotto principale: il latte.
Im Juni 2010 kommen aus allen Gegenden Sardiniens Schafhirten in Cagliari zusammen, um sich zum Movimento Pastori Sardi zu vereinigen, der sich wegen eines Protestes gebildet hat. In diesem Sommer besetzen sie den Hafen, den Flughafen, überschwemmen sie die Straßen der Hauptstadt, besetzen das Landhaus, um sich Gehör zu verschaffen und einen fairen Preis für ihr wichtigstes Produkt, die Milch, zu erhalten. Der Film erzählt aber nicht von diesen Aktionen, sondern davon, wie dieser Protest sich entwickelt hat, von den Arbeitsbedingungen der Schafhirten.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Marco Antonio Pani** e **Paolo Carboni**
Nato a Sassari, nel 1966, Pani lavora come operatore e montatore, poi come regista e sceneggiatore di documentari turistici, archeologici e di storia dell'arte. Paolo Carboni è un regista e produttore indipendente cagliaritano.
FILMOGRAFIA: 2013, Capo e croce – Le ragioni dei pastori.

SCENEGGIATURA e FOTOGRAFIA: Marco Antonio Pani e Paolo Carboni; MONTAGGIO: Marco Antonio Pani; MUSICA: Mauro Palmas; CON: Giovanni Masia, Felice Floris, Dino Piroddi, Priamo Cottu, Tore Concas, Giovanni Duras.

Mi/mer **13.04.16** 18:00 Capitol 2

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con
Film Festival della Lessinia
festival #24 freistadt
DER NEUE HEIMATFILM

Oliver Ressler und Zanny Begg

My Escape

Dokumentarfilm, Deutschland 2015, 90 Min.,
original */ mit deutschen Untertiteln*

Hunderttausende von Menschen fliehen nach Europa. Diese Zahlen sind ebenso einmalig wie die Tatsache, dass viele dieser Fluchtwege erstmalig direkt auf Video dokumentiert wurden. Nicht von Filmemachern oder Nachrichtenteams, sondern von den Flüchtlingen selbst. Der Dokumentarfilm My Escape hat solche Fluchtgeschichten gesammelt und ihre Urheber ausfindig gemacht.
Sono centinaia di migliaia i profughi che continuano ad arrivare in Europa. Molti non sono a conoscenza del fatto che sono diversi profughi stessi a filmare le vie di fuga per raggiungere il nostro continente. Il documentario racconta di questi particolari autori e ne traccia le vicende.

Ein Film mit user generated content von Menschen, die nach Deutschland geflüchtet sind, kuratiert von Elke Sasse.

Elke Sasse
studierte an der FU Berlin Literaturwissenschaft und arbeitete zunächst als freie Autorin und Journalistin für die Feature-, Kultur- und Politikredaktionen der Radiosender ORB und DLF, später für politische Fernsehmagazine der ARD und des ORB. Seit 1994 sind ihre Schwerpunkte längere Dokumentationen und Reportagen.

Fr/ven **15.04.16** 21:45 Capitol 2

The Right of Passage

Kurzfilm, UK 2013, 19 Min.,
original */ mit englischen Untertiteln*

In ihrem dritten gemeinsamen Film setzen sich Zanny Begg (Sydney) und Oliver Ressler (Wien) mit den Kämpfen um den Erhalt einer Staatsbürgerschaft sowie der implizit ausschließenden Natur des Konzeptes auseinander. Der Titel „The Right of Passage" bezieht sich auf die Stufen, oder „rites of passage", die wichtige Übergänge auf dem Weg zur Eigenständigkeit markieren. Der Ersatz von „rites" durch „rights" deutet an, dass die Bewegungsfreiheit ein Recht für jede und jeden werden muss – unabhängig von ihrem oder seinem Geburtsort.
Film che parla di confini, di diritto all'accesso, e della sua negazione, e di saccheggio, The Right of Passage si concentra da un lato sulle lotte per il diritto alla cittadinanza mentre dall'altro mette in dubbio la natura esclusiva, inerente al concetto di cittadinanza stesso.

REGIE, DREHBUCH, SCHNITT:
Oliver Ressler, geboren 1970 in Knittelfeld, Österreich, 1989-1995 Hochschule für angewandte Kunst, Wien, Künstler und Filmemacher, lebt und arbeitet in Wien.
Zanny Begg, Künstlerin und Filmemacherin aus Sydney, Australien.
KAMERA, TON: Oliver Ressler; MUSIK: Kate Carr; MIT: Ariella Azoulay, Lucía Egaña, Sandro Mezzadra, Antonio Negri, Daniela Ortiz, Will Sands, Katim Sene, César Zúñiga.

Fr/ven **15.04.16** 17:00 ar/ge kunst

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con
ar//ge kunst

Lamberto Sanfelice

Cloro

Lungometraggio, Italia 2015, 98 min., italiano / *mit englischen Untertiteln*

Jenny ha diciassette anni e sogna di diventare una nuotatrice di nuoto sincronizzato. La sua vita di adolescente a Ostia, sul litorale romano, è sconvolta da un tragico evento e la ragazza è costretta a trasferirsi in un piccolo paese in montagna, con il padre malato e il fratellino di nove anni. Si sistemano in una vecchia baita di montagna accanto a un hotel, dove Jenny inizia a lavorare come cameriera. Non rassegnandosi alla nuova situazione, promette a se stessa e all'amica Flavia che tornerà a Ostia, per riprendere le gare di sincro. La piscina dell'albergo diventa il luogo segreto dei suoi allenamenti.
Die siebzehnjährige Jenny träumt von einer Karriere als Synchronschwimmerin. Doch ihre Träume und ihr bislang „normales" Leben einer Jugendlichen nehmen ein jähes Ende als ihre Mutter plötzlich ums Leben kommt. In dem kleinen Bergdorf, wo sie, ihr kranker Vater und der kleine Bruder nun zu leben gezwungen sind, findet Jenny Arbeit als Kellnerin in einem Hotel. Doch dann entdeckt sie das Schwimmbad des Hotels und beginnt, sich auf neue Schwimmwettkämpfe vorzubereiten.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Lamberto Sanfelice**
Studente della New York University, "Cloro" è la sua opera prima, che esce nei cinema italiani dopo aver avuto l'onore di comparire in vetrine importanti come il Sundance Film Festival e la Berlinale.
FILMOGRAFIA: 2015 Cloro

SCENEGGIATURA: Elisa Amoruso; FOTOGRAFIA: Michele Paradisi; MONTAGGIO: Andrea Maguolo; MUSICA: Piernicola Di Mauro, Paolo Vivaldi; INTERPRETI: Sara Serraiocco, Piera Degli Esposti, Giorgio Colangeli, Ivan Franek, Anatol Sassi, Andrea Vergoni, Chiara Romano, Pina Bellano, Mario Massari.

Do/gio **14.04.16** 16:00 Teatro Cinema Rainerum
So/dom **17.04.16** 18:00 Capitol 1

Josephine Ehlert

Friedenshöhe

Kurzfilm, Deutschland 2015, 19 Min., deutsch

Aline und Tobi waren lose liiert, sechseinhalb Jahre lang. Wann immer Zeit für Liebe war, besuchte sie ihn im Hotel Friedenshöhe in Oberammergau. Zwischendurch lernte sie Markus kennen, und irgendwann zog sie bei ihm ein. Jetzt kehrt sie hierher zurück, nachdem sie sich zwei Jahre nicht gemeldet hat.
Un pezzo di storia del famoso hotel Friedenshöhe a Oberammergau, dove soggiornò anche Thomas Mann con la sua famiglia, raccontato dai protagonisti, qui impiegati come attori di una storia d'amore, dentro la vera storia dell'albergo.

REGIE UND DREHBUCH: **Josephine Ehlert**
Geboren 1983 in Berlin, lebt in München, Schauspielerin und Drehbuchautorin. Zahlreiche Engagements für Theater und Film.
FILMOGRAFIE: 2015 Friedenshöhe

DARSTELLER/INNEN: Josephine Ehlert, Adrian Spielbauer, Erich Schmid.

Fr/ven **15.04.16** 16:00 Museion
Sa/sab **16.04.16** 15:00 Capitol 1

Ali Fakhar Firuzi

Wie ICH lebe

Kurzfilm, Italien 2016, 15 Min., deutsch

Anlässlich des 50-jährigen Bestehens der Lebenshilfe Südtirol hat Ali Fakhar Firuzi einen einfühlsamen Film über drei Menschen gedreht. Trotz Beeinträchtigung haben sie ihr Leben in die Hand genommen, wohnen selbständig und gehen einer bezahlten Arbeit nach. Dabei wurden und werden sie von der Lebenshilfe unterstützt.
Lebenshilfe è un'associazione privata e senza scopo di lucro che affianca e sostiene persone con handicap in tutte le sfere di vita e nel loro intento di vivere una vita autodeterminata. Ali Fakhar Firuzi traccia il ritratto di tre malati che ne fanno parte e che, nonostante le difficoltà, vivono da soli e vanno quotidianamente al lavoro.

REGIE, KAMERA, SCHNITT: **Ali Fakhar Firuzi**
Geboren 1968 in Teheran, Iran, Dokumentarfilmer, arbeitet derzeit als Videocutter beim SdF.

IDEE UND DREHBUCH: Ali Fakhar Firuzi, Kurt Wiedenhofer und Wolfgang Obwexer;
MUSIK: Tun Na Kata, DARSTELLER/INNEN: Rodrigo Scaggiante, Karin Pfeifer, Lukas Pichler.

So/dom **17.04.16** 15:30 Club 3

Ansgar Glatt

Last train home

Kurzfilm, Deutschland 2015, 16 Min., deutsch / *con sottotitoli in inglese*

Boris hat in der U-Bahn den Kontrolleur Christian M. verprügelt als er von ihm nach der Fahrkarte gefragt wurde. Emily, die Schwester von Boris, muss nun mit dem Ruf als „Schwester des U Bahn-Schlägers" fertig werden. Auch der Kontrolleur Christian hat nicht vergessen, was passiert ist. Um sich an dem inhaftierten Boris zu rächen, will er Emily zusetzen.
Christian M., controllore sulla metropolitana, viene malmenato da Boris, quando gli chiede il biglietto che questi non ha. Emily, sorella di Boris, viene etichettata come "sorella del picchiatore della metro" e usata da Christian per vendicarsi di Boris.

REGIE UND DREHBUCH: **Ansgar Glatt**
Geboren 1988 in Freiburg i. Brg., aufgewachsen in Nördlingen und seit 2008 in München. Praktikum bei einer Snowboardfilmproduktion, Sportclips und zwei eigene Kurzfilme, später Spiel- und Dokumentarfilm-Erfahrung in verschiedenen Bereichen, seit 2009 Jura-Studium an der LMU München.
FILMOGRAFIE: 2015 Last train home, 2013 Girl on a Bycicle (Kurzfilm).

KAMERA: Christoph Krauth; DARSTELLER/INNEN: Anna Unterberger, Stefan Merki, Adam Markiewicz.

Do/gio **14.04.16** 19:30 Club 3
Fr/ven **15.04.16** 14:30 Capitol 1

Aaron Dunleavy e Joseph Ollman

Throw me to the dogs

corto, Gran Bretannia 2015, 12 min., inglese / *mit englischen Untertiteln*

Un teenager complicato, cresciuto isolato dal prossimo in un duro mondo senza sogni, si trova anche spogliato della sua stessa dignità quando il padre lo abbandona per un mondo esterno dal quale invece il ragazzo vuole solo nascondersi.
Der von der Südtirolerin Helena Lageder produzierte Film ist eine Low-Budget-Produktion mit jugendlichen Laiendarstellern aus Blackburn. Er erhielt bereits zahlreiche Auszeichnungen.

REGIA E SCENEGGIATURA: **Aaron Dunleavy** e **Joseph Ollman**

FOTOGRAFIA: Christopher Spurdens; MONTAGGIO: Dale Mensah; INTERPRETI: Jack Hartley, Lewis Bradshaw, Peter Quinn.

Do/gio **14.04.16** 22:00 Capitol 1
Sa/sab **16.04.16** 18:30 Museion

Michel Fuzellier e Babak Payami

Iqbal. Bambini senza paura

Animazione, Italia, Francia 2015, 85 min., italiano

Il film racconta la storia di Iqbal, un ragazzino sveglio e vivace di dieci anni, che vive a Kardù, un piccolo villaggio in qualche parte povera del mondo. Deciso a trovare in qualunque modo i soldi per comprare le medicine per Aziz, il fratello malato, Iqbal scappa per andare al mercato di Mapur. Lì incontra Hakeem, che si offre di comprargli le medicine in cambio, però, che Iqbal lavori nella fabbrica di tappeti. Il film è ispirato alla storia vera di Iqbal Masih, giovane lavoratore e attivista pakistano divenuto icona della lotta allo sfruttamento del lavoro minorile. Iqbal riuscì a portare la sua testimonianza fino all'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, prima di essere assassinato a soli 12 anni, nel 1995, a Lahore.
Dieser wunderschön gezeichnete Animationsfilm über einen Jungen, der sich mutig mit seinem Arbeitgeber in einer Teppichfabrik anlegt, beruht auf der wahren Geschichte von Iqbal Mashih, einem jungen pakistanischen Arbeiter und Aktivisten, der zur Symbolfigur im Kampf gegen die Kinderarbeit wurde, wenn er dafür auch nur 12jährig mit seinem Leben bezahlen musste.

Sa/sab **16.04.16** 16:00 Cinema Teatro Rainerum
So/dom **17.04.16** 16:00 Cinema Teatro Rainerum

REGIA E SCENEGGIATURA:
Michel Fuzellier (Le Touvet, 1944) è un regista, illustratore, sceneggiatore e produttore cinematografico francese e italiano. È membro fondatore dell'Associazione Italiana degli Illustratori di cui è stato segretario e presidente del Collegio dei Probiviri. È membro fondatore dell'associazione Cartoon Italia.
Babak Payami (Teheran, 1966) è un regista e sceneggiatore iraniano. Nel 2001, con "Il voto è segreto" *(Raye Makhfi)* ha vinto il Leone per la miglior regia alla Mostra del cinema di Venezia.
FILMOGRAFIA (in collaborazione): 2015 Iqbal. Bambini senza paura.

SCENEGGIATURA: (oltre ai registi) Paolo Bonaldi e Lara Fremder; DISEGNI ORIGINALI: Valeria Petrone; MONTAGGIO: Giacomo Mazotti; MUSICA: Patrizio Fariselli con la collaborazione di Carlo Boccadoro.

PROUD TO HAVE SERVICED

ARRI Media is Germany's largest and best-equipped postproduction company, offering high-quality services from dailies to final DI grading; our VFX department can be a valued creative partner; and our sound team spares no effort to perfect each step of the sound postproduction. From script to screen, you can rely on ARRI's complete range of services and unrivalled expertise.

www.arrimedia.de

ARRI Media

Extra/s [71]

The magnificent 7

Cinema Symbol Theatre Scenery
Literature Sculpture Photography
Südtiroler.Künstlerbund.Prisma.
1.4.–22.4.2016

Eröffnung inaugurazione
1.4.2016 ore 19 Uhr

1.4. – 22.4.2016
Di ma – Fr ve: ore 10 – 13, 14 – 18 Uhr
+ Do gio ore 18 – 20 Uhr

Francesca Melandri
Karin Ferrari
Agata Erlacher
Arnold Mario Dall'O
Matthias Vieider
Gerd Sulzenbacher
Josef Rainer
Simon Perathoner
Jochen Unterhofer
Florian Geiser

Südtiroler.Künstlerbund.Prisma.
Via Weggenstein Str. 12
I–39100 Bozen Bolzano Tel. +39 0471 977 037
info@kuenstlerbund.org
www.kuenstlerbund.org

Galerie Prisma INFO-POINT Bolzano Film Festival Bozen:
Mi ma – Sa 13.4. - 16.4.2016, ore 10 – 20 Uhr
Moderierte Gespräche mit unseren Festivalgästen / dialoghi con i nostri ospiti 14.4. + 15.4.2016, ore 11 Uhr

The Magnificent 7

Cinema. Symbol. Theatre. Scenery.
Literature. Sculpture. Photography
kuratiert von / *a cura di Martin Hanni*
01.04. – 22.04.2016
Südtiroler Künstlerbund /
Gallerie/galleria Prisma
Di/mar – Fr/ven: 10–13, 14–18 & Do/gio 18–20

Eine Veranstaltung von / *organizzato da*
Südtiroler Künstlerbund

Fr/ven **01.04.16** 19:00
Opening Galerie/galleria Prisma

Focus Europa: Slovenija

Die Filmwelt Sloweniens stellt sich vor /
Il cinema sloveno si presenta:

Jan Cvitkovič, Janez Burger (Regisseure / registi)
Miha Černec (Produzent / produttore)
Igor Prassel (Festival di Portorož)
Nerina Kocjančič (Slovenian Film Centre)
Zemira Alajbegovic, Tina Poglajen
(Journalistinnen / giornaliste)

In Zusammenarbeit mit / *in collaborazione con*
Slowenski Filmski Center

Do/gio **14.04.16** 11:00
Infopoint Bolzano Film Festival Bozen

Begegnung mit / dialogo con Jiří Menzel & Robert Kolinsky

Es moderiert Ralf Schenk
(Filmpublizist und DEFA-Vorstandsmitglied)
Moderazione di Ralf Schenk (esperto di cinema e membro della DEFA)

Fr/ven **15.04.16** 11:00
Infopoint Bolzano Film Festival Bozen

Buchvorstellung / presentazione del libro: Cinema – Film in Südtirol seit 1945

mit / *con* Renate Mumelter
und / *e* Martin Kaufmann

Fr/ven **15.04.16** 16:15
Club 3

CAMPUS #3

INDUSTRY MEETS FESTIVAL

IDM SÜDTIROL ALTO ADIGE

Werkstattgespräch /// Workshop

Anhand von konkreten Beispielen erläutert ein Szenenbildner mit welchen Instrumenten ein Film am besten in Szene gesetzt werden kann. Die Veranstaltung richtet sich in erster Linie an Filmschaffende, aber auch an Interessierte des Berufsbildes Szenenbild.
Nel corso del seminario uno scenografo descriverà la propria professione partendo da esperienze personali. La manifestazione si rivolge in primis a professionisti del settore cinematografico e televisivo, ma potranno parteciparvi anche altri interessati.

Il workshop si terrà in lingua italiana.

Eine Veranstaltung von / *organizzato da*
IDM Südtirol Alto Adige

Fr/ven **15.04.16** 17:00–19:00
Konferenzraum im alten Rathaus, Laubengasse 30, Bozen /
Sala conferenze dell'antico Municipio, via Portici 30, Bolzano

Speed Dating

Berufseinsteiger und Studenten haben die Möglichkeit, persönlich auf Profis der breitgefächerten, diversifizierten und hoch spezialisierten Berufsbilder am Set zu treffen. Im Anschluss wird ein Film in deutscher Sprache gezeigt.
Studenti e persone che desiderino lavorare in ambito cinematografico e televisivo avranno l'opportunità di confrontarsi individualmente con professionisti del settore sulle possibilità formative in quest'ambito. Dopo gli incontri in italiano e in tedesco sarà proiettato un film in lingua tedesca.

Anmeldungen / *Iscrizioni:*
Roberta.Decarli@idm-suedtirol.com

Eine Veranstaltung von / *organizzato da*
IDM Südtirol Alto Adige

Sa/sab **16.04.16** 9:00–14:30
Filmclub

FINAL TOUCH #1
Intense feedback from experts

Erstmals 2016 wurden drei Filmprojekte für FINAL TOUCH #1 ausgewählt und deren Teammitglieder zum Festival eingeladen. Im persönlichen Workshop werden sie ihren Film im Anschluss an das Closed Viewing mit einem hochkarätigen, interdisziplinären Expertenteam intensiv diskutieren.
Die Workshops mit den Experten finden im Zeitraum des Festivals statt. Die ausgewählten Projekte und Ergebnisse der Workshops werden am Samstag, 16.04. im Rahmen der Abschlussveranstaltung des Festivals präsentiert.
Nel 2016 sono stati selezionati i primi tre progetti di FINAL TOUCH #1. Per ciascuno di essi sono stati invitati i componenti del team, che nel corso di un workshop durante il festival discuteranno il loro film con degli esperti.
I workshop con gli esperti si svolgono durante il festival e i risultati finali dei progetti accompagnati saranno presentati sabato 16 aprile nell'ambito della serata finale del festival.

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con
IDM Südtirol Alto Adige

30 Jahre Bozner Filmtage /
30 anni di Bolzano Cinema

Foto- und Plakat-Ausstellung /
mostra di foto e locandine
Galerie Foto Forum *&* Foyer Filmclub
Di/mar – Fr/ven: 15 – 19 & Sa/sab 10 – 12

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con
Galerie Foto Forum galleria

Di/mar **12.04.16** 19:00
Opening Galerie Foto Forum galleria

Special Guest
Sergio Castellitto

Sergio Castellitto im Gespräch mit Franco Montini, Filmkritiker und Vorsitzender des Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani
Dialogo con Sergio Castellitto. Il pubblico è invitato a partecipare all'evento, moderato da Franco Montini, critico cinematografico e guida del Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani, SNCCI

Sa/sab **16.04.16** 17:00
Foyer des Stadttheaters Bozen /
foyer del Teatro Comunale Bolzano

Vezzoli e cinema

Filmprojektion und Künstlervideo /
proiezione film e video d'artista

Talk mit / *con*
Frieda Carazzato & Davide Giannella

Eine Veranstaltung von /
organizzato da
Museion

Do/gio **14.04.16** 20:00 Museion

Kino als fröhliche Wissenschaft und die Wiederkehr des Verdrängten

Das vergessene Weimarer Kino zwischen Expressionismus und Neuer Sachlichkeit und unsere eigene Zeit
Öffentliche Kino-Masterclass im Rahmen des /
Masterclass aperta al pubblico nell'ambito del
Open Day ZeLIG
mit / *con* Rüdiger Suchsland

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con **ZeLIG**

Fr/ven **15.04.16** 10:00
ZeLIG, via Brennero / Brennerstraße 20D

The Right of Passage

Screening and discussion

Anlässlich der Ausstellung des österreichischen Künstlers und Filmemachers Oliver Ressler findet in der Galerie ar/ge kunst eine Filmvorführung und ein Gespräch zum Thema der aktuellen Flüchtlingskrise statt.
In occasione della mostra dell'artista e filmmaker austriaco Oliver Ressler presso ar/ge kunst, si terrà una serata di proiezioni e discussione intorno all'attuale emergenza migratoria.

Mit / *con:* Lorenzo Pezzani (Architekt/architetto), Monika Weissensteiner (Fondazione Alexander Langer Stiftung), Andrea Deaglio (Dokumentarist/documentarista) und / *e* Emanuele Guidi (künstlerischer Leiter / *direttore artistico ar/ge kunst)*

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con
ar/ge kunst

Fr/ven **15.04.16** 17:00
ar/ge kunst

FUEL
CASTING

We'll track down your dream cast

We offer a wide range of casting services and options:

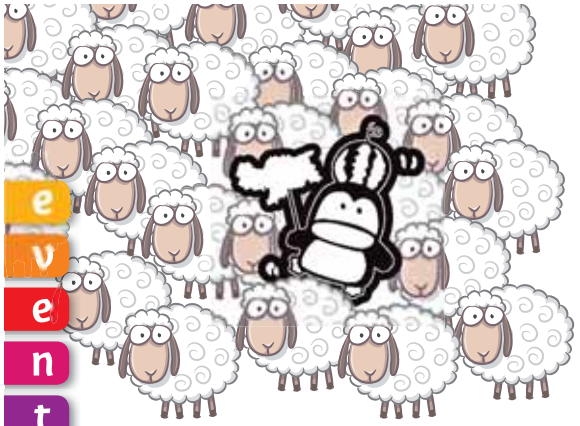
PROFESSIONAL ACTORS NEWCOMER

BIT PLAYERS EXTRAS

www.fuelcasting.com

FUEL - Via Brennero/Brennerstr. 19/A - I-39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. +39 0471 095130 Email: elisabeth@fuelcasting.com

Elisabeth Fulterer - Casting-Director



eventsinn...

SEI ANDERS!
FATTI NOTARE!
MIT DEM INSIDE MEDIA MIX
CON IL MEDIA MIX DI INSIDE

inside T 0471 052121
www.insidebz.net

the free magazine
15.000 Kopien/copie
100.000 Leser/lettori

cinejournal
4 Kinos/cinema
16 Kinosäle/sale

www.inside.bz.it
3.250 pages viewed/day
over 7.000 Facebook fans

Dear Mama by **InSide**
the freecard system
www.dearmama.it

taxi magazine
Stadtviertelzeitschrift
il mensile di quartiere

KINO IST DER AUSDRUCK UNSERER TRÄUME

Genau das ist das Kino:
die Möglichkeit,
unsere Träume zu übersetzen.
(Steven Spielberg)

Wir sind Ihr Dolmetscher:

CINE-AUDIO & Media Services
Herbergstrasse 14
D 80995 München
+49 89 72430018
g.bittmann@cine-audio.de

CINE AUDIO MediaServices

AUGURIAMO A TUTTI I SOTTOTITOLI
UNA BUONA VISIONE E UN SUCCESSO
STREPITOSO AL BOLZANO FILM FESTIVAL 2016!

Sottotitoli e traduzioni cinematografi che.
Rapidità, professionalità e passione dal cuore di Berlino.
submarines-untertitel.de

WIR WÜNSCHEN ALLEN UNTERTITELN
AUF DEM FILM FESTIVAL BOZEN 2016
VIEL AUFSEHEN UND ERFOLG!

Filmreife Untertitelung und Übersetzung.
Schnell, professionell und leidenschaftlich aus dem Herzen Berlins.
submarines-untertitel.de

submarines
subtitling & translation

UNTERTITEL FÜR DEN FILM: **WER HAT ANGST VOR SIBYLLE BERG?** · WILTRUD BAIER/SIGRUN KÖHLER, 2015

BOLZANO FILM FESTIVAL BOZEN
DANKT / RINGRAZIA

Förderer / sostenitori del festival

Città di Bolzano
Stadt Bozen

gefördert von Stiftung Südtiroler Sparkasse Fondazione Cassa di Risparmio sostenuto da

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

EUROPAREGION EUREGIO Tirol Südtirol Trentino Tirolo Alto Adige Trentino

IDM SÜDTIROL ALTO ADIGE

Bolzano Bozen

BR

FFF Bayern

Partnerfestivals / festival gemellati

Kinofest Lünen

DER NEUE HEIMATFILM

Film Festival della Lessinia

IFFI

Veranstaltungspartner / partner del festival

MUSEION

SKB Südtiroler Künstlerbund

foto forum

arge kunst

SLOVENSKI FILMSKI CENTER JAVNA AGENCIJA SLOVENIAN FILM CENTRE

Medienpartner / mediapartner

Tageszeitung

Rai Alto Adige

franz magazine .com

inside

DPI creative

Festivalhotels

ENJOY THE PARKHOTEL LAURIN LIFE!

hotel luna mondschein

STADT HOTEL CITTÀ

Hotel FIGL

Weitere Sponsoren / altri sponsor

frumat

alimco

Marlene

mario waeche florist

EUROPA CINEMAS MEDIA-PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION

SPARKASSE CASSA DI RISPARMIO

DRUCKSTUDIO LEO

Filmtitel / titoli Film A–Z

Agnes 7
Ae rächti Schwiiz 37
Als die Sonne von Himmel fiel 15
Bella e perduta 8
Boles 32
Capo e croce - Le ragioni die pastori 62
Cloro 64
Das altre Kino Latemar 37
Das Puzzle 43
Del vivere consueto 51
Der Gelati Killer 37
Der Koffer 49
Der Stadtstreicher 37
Die Legende von Paul und Paula 39
Die Russen kommen 38
Die Schwalbe 12
Ein neapoletanischer Nachmittag 37
Era d'estate 9
Flaschen ziehn vorüber - Achternbusch meets Kaurismäki 37
For my Sisters 59
Franz Pichler. Rebell und Humanist 44
Fräulein 53
Friedenshöhe 65
Herbert 10
Idle running 35
Iqbal. Bambini senza paura 67
Jiří Menzel - To make a comedy is no fun 17
König Laurin 58
Kribus Krabus Domine 37
Kruh in mleko (Bread and milk) 33
L' uomo delle stelle 29
L'esercito piú piccolo del mondo 16
La corrispondenza 57
La terra die santi 13
Ladri di biciclette 42
Lampedusa im Winter 18
Last Train Home 66
Leben am Fluss 37
Love on the roof of the world 34
Luis Trenker - Ein Mann und seine Legenden 54
Metalmorphosis 52
Monumento - memento 44
Imagine waking up tommorow and all music has disapperad 61
My Escape 63
Nauz 45
Nessuno si salva da solo 30
Nichts passiert 11
Non ti muovere 31
Nonsense 37
Outside the box 56
Scharf beobachtete Züge 41
Seit die Welt Welt ist 19
Show all this to the world 20
Šiška Deluxe 34
Sprava (Reconcilliation) 35
Thank you for bombing 14
The Right of Passage 63
Throw me to the dogs 66
Twelve miles to Trona 37
Un tango más 21
Von Caligari zu Hitler 40
Von Männern und Vätern 55
Wer hat Angst vor Sibylle Berg 22
wie ICH lebe 65

IMPARARE IL TEDESCO NON È UN'IMPRESA E NOI TE LO CERTIFICHIAMO.

Se sei uno studente e stai imparando il tedesco, puoi valorizzare le tue conoscenze linguistiche con una delle certificazioni del Goethe-Institut: sono riconosciute a livello internazionale e aumentano le tue opportunità lavorative.

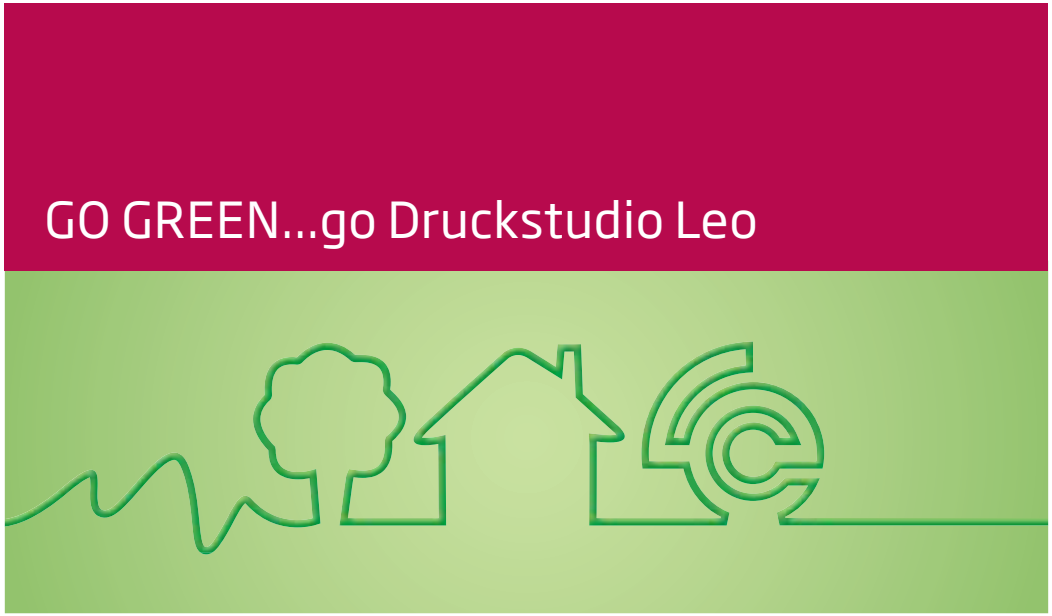
Inquadra il QR Code per maggiori informazioni.

www.goethe.de/it/certificazione - +39 06 84400591

GOETHE INSTITUT
Sprache. Kultur. Deutschland.

Regie / regia A–Z

Baier Wiltrud 22
Begg Zanny 63
Bozza Wolf Cecilia 52
Brossman Jakob 18
Burger Janez 35
Čadež Špela 32
Carboni Paolo 62
Carone Caterina 53
Carow Heiner 38, 39
Castellitto Sergio 30, 31
Crimetube Südtirol 49
Cvitkovič Jan 33, 34
De Sica Vittorio 42
Deaglio Andrea 20
Domanig Stephanus 59
Domenig Aya 15
Dunleavy Aaron 67
Duregger Karin 54
Eder Barbara 14
Ehlert Josephine 66
Fassbinder Rainer Werner 37
Firuzi Ali Fakhar 66
Fuzellier Michael 67
Geiser Florian 45
Glatt Ansgar 67
Grotta Davide 51
Infascelli Fiorella 9
Jori Bruno 37
Khalil Mano 12
Koch Philip 56
Köhler Sigrun 22
Kolinsky Robert 17
Kral German 21
Lang Matthias 58
Lanthaler Kurt 37
Lewinsky Micha 11
Mandolesi Rolf 37, 44
Marcello Pietro 8
Menzel Jiří 41
Messini Traudi 44
Muraca Fernando 13
Ollman Joseph 67
Pani Marco Antonio 62
Payami Babak 67
Pichler Andreas 55
Prinz Martin 55
Prossliner Karl 43
Ressler Oliver 63
Romen Evi 37
Sanfelice Lamberto 64
Sasse Elke 63
Saurer Karl 37
Schmidt Johannes 7
Schweiger Günter 19
Schwietert Stefan 61
Ströhl Andreas 37
Stuber Thomas 10
Suchsland Rüdiger 40
Tartarotti Carmen 37
Tomasi Michela 52
Tornatore Giuseppe 29, 57
Unterhofer Jochen 45
Valentini Albert 37
Wenders Wim 37
Zbinden Felix 37



Tickets Reservierungen / prenotazioni

0471 059090

Telefonische Reservierungen werden im Festivalzeitraum (13. – 16.04) von 9.00 bis 12.00 Uhr entgegengenommen. Es sind keine Reservierungen per Email möglich.
Tra il 13 e il 16 aprile è possibile prenotare i biglietti al telefono dalle ore 9.00 alle ore 12.00. Non si accettano prenotazioni via mail.

Ticketverkauf direkt an den Kassen der jeweiligen Kinosäle des Festivals:
La vendita dei biglietti avviene direttamente presso le casse delle diverse sale di proiezione.
(Filmclub, Teatro Cinema Rainerum, Museion, Filmtreff Kaltern, Cinema Ariston Kino Meran/o, Forum Brixen / *Bressanone).*

Eintrittspreise / ingresso

Einzelkarte / *biglietto unico* ..... 8,00 €
Ermäßigter Eintritt / *ingresso ridotto* ..... 6,50 €
Kinderfilm / *film per bambini* ..... 5,00 €
Festivalpass (15 Eintritte / *ingressi)* ..... 30,00 €

Unter all jenen, die den Festivalpass erwerben, wird eine Jahreskarte für die Filmvorführungen des Filmclubs verlost, die von der Südtiroler Sparkasse gestiftet wurde. Die Verlosung des Gratis-Abos findet am Samstag, 16. April 2015 im Rahmen der Preisverleihung statt.
Tra tutti coloro che hanno acquistato il festivalpass durante la serata di premiazione sarà estratto un abbonamento gratuito annuale – sponsorizzato dalla Cassa di Risparmio – a tutte le proiezioni del Filmclub.
Die Freunde des Filmclubs, die Freunde der Vereinigten Bühnen sowie Abonnenten des Teatro Stabile Bozen haben für alle Vorführungen mit Beginn bis 16.30 freien Eintritt.
Gli amici del Filmclub, gli amici dei VBB e gli abbonati al Teatro Stabile di Bolzano entrano gratis a tutte le proiezioni del festival fino alle ore 16:30.

Info-Point

Der Infopoint von Bolzano Film Festival Bozen befindet sich am Sitz des Südtiroler Künstlerbunds in der Galerie Prisma / *L'infopoint del festival si trova presso la sede del Südtiroler Künstlerbund / galleria Prisma.*

Hier erhalten Sie Informationen zu allen Vorführungen und Veranstaltungen des Festivals und als Akkreditierter des Festivals ihren Festivalausweis / *all'infopoint è possibile ritirare l'accredito e avere tutte le informazioni sul programma e le manifestazioni collaterali di Bolzano Film Festival Bozen.*

INFOPOINT Bolzano Film Festival Bozen
Galerie Prisma galleria, via Weggensteinstr. 12, Bozen Bolzano
Öffnungszeiten / *orari d'apertura:*
Mi/mer 13.04 – Sa/sab 16.04, 10.00 – 20.00

Festivalteam

FESTIVALLEITERIN / *DIRETTRICE DEL FESTIVAL*:
Helene Christanell
PROGRAMMLEITER / *DIRETTORE ARTISTICO:*
Martin Kaufmann
PRESSEBÜRO / *REDAZIONE STAMPA:*
Antonella Arseni, Alma Vallazza
FESTIVALSEKRETARIAT / *SEGRETERIA DEL FESTIVAL:* Maruska Bertolini, Davide Iori
PROJEKTION UND TECHNIK / *PROIEZIONE E TECNICA:* Andreas Cuel, Oliver Oppitz, Alberto Malfatti, Mike Ramsauer
MITARBEITER / *COLLABORATORI:* Raimund Obkircher, Oswald Lang, Andrea Abolis, Brigitte Hofer, Ulrike Spitaler, Oscar La Rosa, Ina Tartler, Annemarie Bagnara, Waltraud Staudacher, Davide Iori, Bobbi Gualtirolo, Benjamin Thum, Allessandro D'Emilia
AUSSTELLUNG / *ESPOSIZIONE:* Hartmut Prünster, Martin Kaufmann, Davide Iori, Alma Vallazza
FESTIVALTRAILER: 21 MB Film, Mike Ramsauer
music: Diala Quartet
FOTO/S: Manuela Tessaro, Alberto Franceschi, Hartmut Prünster
KINOKASSE / *ALLA CASSA:* Parmila Patwan, Alice Rampazzo, Franziska Telser, Giulia Cestaro, Max Morlacchi, Anna Romagna und Helfer des Filmclubs / *e numerosi collaboratori volontari del Filmclub.*

Programmheft / catalogo

REDAKTION / *REDAZIONE:* Alma Vallazza
TEXTE / *TESTI:* Antonella Arseni, Alma Vallazza
GRAFIK / *GRAFICA:* Gruppe Gut Gestaltung
LAYOUT UND DRUCK / *LAYOUT E STAMPA:*
Druckstudio Leo

Gedruckt auf / *stampato su*

apple paper • cartamela • apfelpapier

Veranstaltet von / organizzato da

Bolzano Film Festival Bozen
c/o FILMCLUB
Via Dr.-Streiter-Gasse 8
39100 Bozen / *Bolzano*
tel +39 0471 05 90 91
www.filmfestival.bz.it
info@filmfestival.bz.it

FILMCLUB BOLZANO FILM FESTIVAL BOZEN

Auf Wiedersehen bei
Bolzano Film Festival Bozen 2017
von 5. – 9. April 2017

Arrivederci a
Bolzano Film Festival Bozen 2017
dal 5 al 9 aprile 2017

SECHS FILME,
zahlreiche Südtiroler Filmschaffende und die Südtiroler Filmförderung der IDM. Das sind die Zutaten für die Reihe *„FILM MADE IN SÜDTIROL"* im Programm des 30. Bolzano Film Festival Bozen. Wir wünschen *GUTE UNTERHALTUNG!*

SEI FILM
realizzati in Alto Adige con il contributo di tanti professionisti locali e con il sostegno del Fondo provinciale per le produzioni cinematografiche e televisive gestito dalla IDM. Sono questi gli ingredienti della rassegna *"FILM MADE IN ALTO ADIGE"*, in programma durante la 30esima edizione del Bolzano Film Festival Bozen.
BUONA VISIONE!

www.bls.info/film-location www.facebook.com/blsfilmlocation

IDM SÜDTIROL ALTO ADIGE

GRUPPEGUT.IT